

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

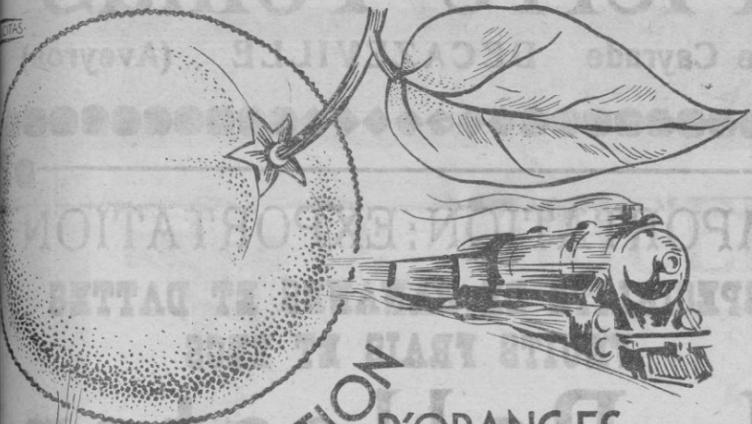
SOLLER  
SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17-SÓLLER (Baleares)



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

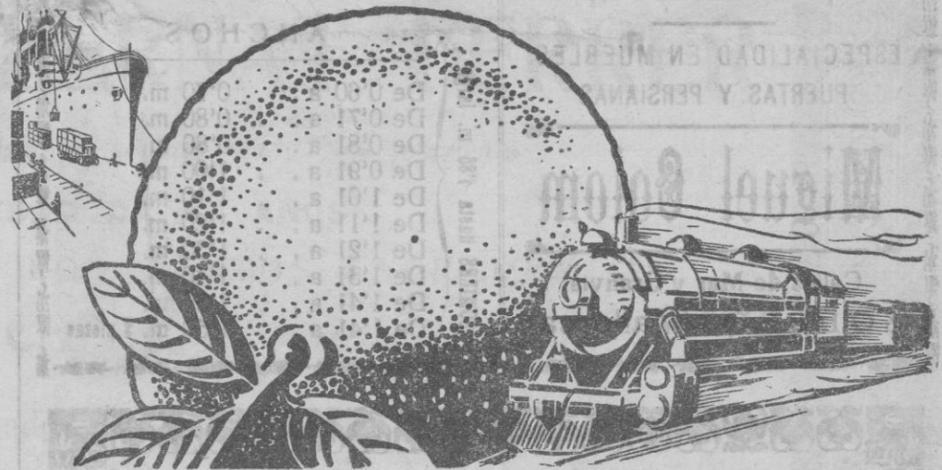
CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES



SUPERIORES

Telegramas: COLMENA

Teléfono

## DARDER y PLANAS

San Cristóbal, N.º 18

CARCAGENTE

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía,

## JOYERIA BONNIN

Plaza A. Maura, 14-SOLLER-Teléfono 36

Extensa sección de platería, objetos  
para regalos.

Especialidad en servicios completos  
para mesa, lisos y en estilo Luis XV  
Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

# TIKETS

con ojete metal y con arandela para  
envíos, a precios baratísimos

Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona. San Bartolomé, 17 - Sóller

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1  
 Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plenas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Télégrammes: ABEDE Marseille Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES-BANANES**  
 EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION  
**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR  
 92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**  
 Fundada en 1904  
**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCCESOR  
 Comisión exportación de:  
**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
**Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)**  
 Teléfono 91-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraiche et sèche.  
**EXPÉDITION IMMEDIATE**  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**IMPORTATION: EXPORTATION**  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
 2. Rue Crudère. - MARSEILLE  
 Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
 Téléphone Permanent 8-82

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**  
 Spécialité de  FIGUES,  
 DATTES, ORANGES,  
 BANANES, CITRONS  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS**  
 11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
 Adresse télégraphique: JASCHER MARSEILLE TELEPHONE 21-18

**Frutas frescas y secas**  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLAS**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord  
 Teléfono 58.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

**SOLLER (Mallorca)** Telegramas: **F. PONS** Teléfono 27 Marca registrada 811 F. P.

**Acete de oliva superior en latas de 10 kilos**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. MIGUEL BERNAT FERRER

falleció en esta ciudad, el sábado día 17 del corriente

A LA EDAD DE 48 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

( E. P. D. )

Sus atribulados esposa, D.ª Catalina Estades Ros; hijos: Srtos. Miguel, José y Emilio; hermanos: D. Francisco y D.ª Francisca; hermanos políticos: D. Jaime Vicens Planas y D.ª Margarita Estades Ros; tía, sobrinos, primos y demás parientes, y el personal de las casas «Michel Bernat» de Sète y «Miguel Bernat» de Carcagente, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. y Rdmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

## Una iniciativa en marcha

En el número anterior de este semanario, María Mayol exponía lúcidamente a través de su exquisito temperamento, que sabe libar siempre la parte elegante de las cosas, una feliz iniciativa destinada a perpetuar en la nomenclatura de nuestras calles y caminos aquellos nombres de profundo sabor popular y delicado matiz poético que las generaciones pretéritas supieron transmitir. La llamada de nuestra eximia poetisa halló la debida resonancia entre los espíritus sensibles de nuestra población y llegó hasta donde debía llegar. Nuestro Ayuntamiento, en la sesión de esta semana, a propuesta de D. José Serra, otro amante de nuestras características raciales, acordaba el nombramiento de una Comisión, integrada por representantes de todas las minorías étnicas que lo constituyen, para atender la patriótica sugerencia de nuestra colaboradora.

Efectivamente, en nuestra ciudad, por incuria o por ignorancia o por simple innovador, hemos dejado desaparecer o hemos sustituido nombres de antiguo carácter o de bella eufonía por otros anodinos que nada dicen al alma de los sollerenses. Junto al caso citado por María Mayol podríamos añadir otros que apoyan este aserto. No es sólo el nombre fresco y cristalino de *les Antanelles* el que había desaparecido de la toponimia local. Tampoco hallamos en nuestras calles los nombres de *S' Hortdeviu*, de *Sa Barrala*, del *Bar Nou* etc. vivos, bien vivos en el pueblo no obstante su proscripción oficial.

Nada como los nombres típicos de las calles contribuye a dar carácter a los pueblos. Todos ellos tienen un gran número de denominaciones corrientes, que en el mismo hallamos en una que en otra población. Nombres de santos, de obispos, de lugar, de acontecimientos, de personalidades más o menos famosas, que su profusión llega a vulgarizar. En cambio, no todos tienen una *Volta Piñera*, ni una *Alqueria del Comte*, ni una *Romaguera*, ni un *Carreró d'En Jaume*, como tenemos aquí. ¿No sería una insensatez, un verdadero suicidio cultural, la eliminación de estos nombres autóctonos de la nomenclatura propia para sustituirlos por otros sin ninguna relación con el lugar y sin arraigo alguno en el alma del pueblo?

Todo lo que tienda a la conservación de esta toponimia peculiar y al resquebrajamiento de su primitiva denominación a las calles o lugares de nuestro pueblo, todo lo que trate de mantener el enlace del pasado con el futuro a tra-

vés de los nombres de nuestro solar nativo, ha de merecer el aplauso de todos los amantes de nuestras tradiciones, ya que nosotros no somos dueños de la Historia para poderla alterar o interrumpir a nuestro libre albedrío, sino simplemente depositarios de ella para transmitirla íntegramente a nuestros sucesores. En justicia, nadie está facultado para modificar un nombre que los sollerenses de antaño pusieron a un lugar determinado, que el tiempo ha llegado a hacer consustancial con dicho lugar. ¿Quién se atrevería a cambiar el nombre al monte de *l'Ofre* o al predio de *Bàlita*, o al caserío de *l'Horta*, pongamos por caso, sin cometer un atentado contra la Naturaleza misma? Pues el mismo caso, proporciones guardadas, es el que hace referencia a la denominación de una calle o camino. Podemos alterar lo que nosotros hayamos hecho, pero lo que la posteridad nos ha legado debiera ser sagrado para todos, y todos debiéramos mostrarnos igualmente celosos de su conservación. Los nombres nuevos para las calles nuevas; pero a las antiguas déjeseles sus antiguas denominaciones, que con su cambio cometemos una irreverencia con nuestros antepasados al mismo tiempo que establecemos un motivo de confusión.

Diferimos del criterio de aquellos que creen que la modificación y reintegración de nombres callejeros debe limitarse al mínimum posible. Al contrario, puestos a enmendar desaciertos, debe llevarse la medida hasta hacer una completa revisión de los nombres de las calles de Sóller, desde aquellos que deben escribirse en su forma auténtica, como el de la calle de *Bonany*, hasta los que deben desaparecer, como el de *las Almas*, pasando por los que deben ser repuestos, como el de *Bauzá*. Reconocemos que estas alteraciones causan molestias en el vecindario por la desorientación que producen; por esto mismo es que pedimos que, ya que se altera la nomenclatura actual, se hagan todas las modificaciones que se crean convenientes y de una vez para todas. Pero también pedimos otra cosa. Y es que estas modificaciones no se hagan a tontas y a locas, sino bajo un criterio severo, sin sectarismo alguno, y con el debido asesoramiento de aquellas personas con profundo conocimiento de la historia local, o de aquellas otras que, llevadas por sus aficiones, se han preocupado de estos asuntos, entre las que situamos en primer lugar a la señorita María Mayol. De este modo podrían emprenderse las modificaciones que se consideren necesarias, con las máximas garantías de acierto por parte de sus realizadores y con el máximo beneplácito por parte del vecindario.

Excusamos decir cuanto nos satisface el acuerdo tomado, por el cual felicitamos a la Corporación Municipal que, con él, ha sabido interpretar el sentir del vecindario, fielmente reflejado por el artículo de nuestra distinguida y apreciada colaboradora.—M. M. C.

COL·LABORACIÓ

## ASPECTES

## Els rètols anunciadors de les carreteres

Ahir ens manifestàvem contra una restauració desgraciada; avui volem exposar desde aquests «Aspectes» una protesta o una disconformitat —fant se'n val— per la manca de respecte a les nostres creus de terme o de camí. De segur que algú pensarà que la nostra disconformitat hauria pogut ésser exposada des de fa molt de temps perquè la fúria iconoclasta no és cosa precisament d'ara. Es veritat. Emperò el blasme per aquest pic no va dirigit contra l'ignorància inconscient i selvatge, tant més digna de llàstima com més mereixedora de càstic, sinó contra aquells organismes, funcionaris o operaris d'aquells organismes, que per les pretensions de capacitat i responsabilitat no poden excloure's de bon sentit comú.

Si ens esveram tan fonament davant els atentats irreverents que malmeten les imatges religioses, ferint en el més endins els nostres sentiments de creients, tampoc és just perquè sien menys espectaculars passar per alt o fer els ulls grossos a altres irreverències, éssent comeses a la vista de tothom i passades desapercebudes, si no per tothom, per gairebé tothom.

A una bifurcació d'una de les nostres carreteres més concorregudes i sobre un pont des d'on es destrien diversos paisatges magnífics s'hi aixeca una creu no exenta de tradició històricament gloriosa, éssent, sens dubte, l'única recordança d'un episodi d'aquella avantpassada i tant commemorada lluita amb els sarraïns. La creu és estada molt mal tractada pel temps —i qui sap si també pels homes— emperò li resten encara vestigis d'una bellesa que bé ens donen idea del seu passat artístic. Ademés, gairebé totes les creus de terme presenten semblants mutilacions, emperò les columnes granítiques i els braços oberts s'elevan encara erectes com a fites indestructibles, indicadores d'unes grans vies plenes d'amor vers la humanitat. Per això mateix, pel que representen i pel que encara són i pel que indubtablement seran en el dia de demà és que no pot faltar l'estimació i el respecte a elles, quan menys sinó per un poc

de bon sentit que actualment s'imposa en tots els aspectes de la vida.

Contra la creu del Pont d'En Barona no s'ha perpetrat cap d'aquells bàrbars atentats a que la selvageria de certa gent se li dona ara per cometre, emperò no hi ha dubte que se li ha faltat el respecte. Així ho consideram nosaltres, i altres que no són nosaltres, i no deixam de pensar-hi totes les vegades, que són moltes, que passam en les nostres passejades per davant la creu simpàtica, grisa i molsosa amb els escalons que l'envolten i que tants de pics s'ofereixen per a repòs; signe incòlume sobre l'ample pont de la carretera lliure i polsosa, voltat de tarongers i de bellíssims paisatges, poseeix encara ara un encisador encant.

Part d'aquesta bellesa ha quedada destruïda per obra i gràcia d'uns bàrbars cartells anunciadors, que, segons sembla, el modern turisme obliga. Ara us serà necessari fer un esforç per contemplar lliure d'obstacles el panorama extès cap allà del mar; l'exuberant herba coberta de verds paradisiacs sobre els quals ixen amb plena graciositat els fassers orientals, semblants a ciris gegantescos de flamarada escampada. Un cartell us farà nosa; clavat just al bell mig del pont és tota una bofetada al conjunt. I girant els ulls cap a l'altra banda, un esglai de sorpresa vos pujarà al cor al donar-vos compte de quina manera la creu ha estat totalment oblidada, fent la passar a segon terme, intentant ocultar la a les mirades dels viants, clavant-hi just al seu davant una post antiestètica amb una inscripció de rètol. Es una altra bofetada al conjunt i una palesa irreverència al més estimat distintiu de la nostra religió.

No hem anat a aclarir qui és el causant o qui en té la culpa de tot això. Emperò el mal és ben reparable. Sols unes hores de feina acompanyades de bona voluntat basten per traslladar els cartells —si és que de totes maneres són inevitables— a altres punts que fent i tot el mateix servei, no fereixin com ara tant descaradament els sentiments i la ufana bellesa d'aquells panorames.

J. BONA-VENTURA.

## COL·LABORACIÓ

## PUNTOS DE VISTA

## ENSUEÑOS DE UNA NOCHE DE VERANO

Los que sueñan con la posibilidad de una restauración monárquica viven desambientados. Su desconexión de la vida real no les permite darse cuenta de que la Monarquía no fracasó por que la empujara la República, sino por el lastre de sus propias culpas. Las bondades de los regímenes políticos tienen una parte teórica y otra práctica. Doctrinalmente hay que reconocer que entre una organización auspiciada por un hombre elegido libremente por el pueblo, y otra regida por la voluntad de quien fué designado en turno de herencia, no cabe discutir la opción. El pueblo se inclina siempre por lo que es obra de su voluntad, repugnando lo que es contrario a ella. Esto es de una evidencia que no admite réplica. Pero es el caso de que aun resistiéndonos a admitir que esto sea cierto, tenemos, sin embargo, que reconocer que la actuación de la Monarquía en España no fué nunca grata a la mayoría del país, especialmente a las clases populares. Eso está tan a la vista de todos que puede afirmarse que el advenimiento de la República fué consecuencia de los errores de la Monarquía. Tan cierto es ello que, en el movimiento

electoral surgido a favor del nuevo régimen influyó más el disgusto contra la Monarquía que el amor a la República. En el momento histórico de la elección fueron muchísimos los monárquicos enemistados con el régimen que votaron la República. Podrá argüirse que a la República le puede ocurrir también lo mismo. Es cierto. Pero en tanto no conozcamos los resultados prácticos de su actuación en el tiempo y sepamos, en cambio, que con la Monarquía no nos fué bien, no será cosa de obstaculizar los desenvolvimientos republicanos, sino de apoyarlos con toda nuestra fe e interesarnos por que con ellos se consiga mejorar las condiciones de la vida española. Este apoyo, aunque no lo prestemos como republicanos para salvar el régimen, deberemos prestarlo como españoles para salvar a España.

El verdadero patriotismo consiste muchas veces en someterse a lo contrario de lo que teóricamente estima uno mejor, cuando prácticamente se tiene ocasión de advertir que con ello puede salir ganancioso el país. Sería execrable que por enhiestar la soberbia de mantener contra viento y marea un ideal cuyo

contenido pugna con el sentir de la mayoría del país, padeciera la tranquilidad pública.

Quien tal cosa intentara merecería ser descalificado como ciudadano español. Una enorme cantidad de españoles, sin ningún género de coacciones, votaron en Abril del año pasado a favor de la República. El advenimiento del régimen republicano fué producido por un movimiento espontáneo de la opinión pública, digan lo que quieran los que se atribuyen ahora la gloria del triunfo. Ponerse frente a esta formidable masa de opinión, es querer bogar contra la corriente. Esto de una parte. Por que si estudiamos a conciencia los hechos, desposeyéndonos de toda pasión política, habremos de reconocer que si la Monarquía no fracasó por que la torpedearan los republicanos, sino por haberse divorciado del sentir general de las gentes, lo digno será que los monárquicos no embistan ahora tampoco contra la República, sino que la dejan vivir confiada a sus propias fuerzas. De no conducirse en esta forma los monárquicos, podrá decirse de ellos con razón sobradísima que no combaten por solicitudes románticas, sino por despecho, y todos sabemos que políticamente fué siempre el despecho una mala causa. Estos señores deben aceptar los hechos y transigir con sus consecuencias. Lo contrario será perder el tiempo candorosamente y perturbar un orden que tan necesario es para la reconstitución de nuestra vida interna.

Aun admitida la imposibilidad de que en los monárquicos se extinga el fuego del ideal, es obligado darse por advertidos de que no habiendo proporcionalidad entre lo que se apetece y los recursos con que se cuenta para lograr lo que se apetece, los resultados prácticos del propósito de derribar la República serán nulos. De la consolidación de la

República no hay ya que hablar. La ma intentona revolucionaria acabó afirmando. En lo que hay que pensar ahora es en el encalmamiento de pasiones. Tal empeño ha de ser de todos. De los monárquicos, aceptando el régimen republicano como un hecho consumado, como una realidad contra la que es inútil revolverse. De los republicanos, acogiendo con afecto los monárquicos que se les incorporan animados del deseo de labor por los prestigios de la República. Los que seguramente dificultarán el logro tan generoso acercamiento serán los republicanos procedentes de la Patriótica que llegaron a la República arribada forzosa. Por lo mismo que estos los menos autorizados para levantar el gallo, serán los que ahora muestren contra los monárquicos con misma irreducible intransigencia que mostraron contra los republicanos socialistas en tiempos de la dictadura.

El entusiasmo monárquico a estas horas es como el agua pasada, que mueve molino. Las abnegaciones políticas por el triunfo de los ideales que cambiar de rumbo para ponerse de tono con las circunstancias. Cuando se sabe positivamente que el sacrificio de ser inútil, el sacrificarse no es necesario, sino simpleza insigne que acredita de majaderos a los que se sacrifican.

ALBERTO CAMBA.

## Se vende

una casa con jardín y huerto denominada Ca'n Cera, situada en la Via del 14 de Abril, n.º 15.

Para informes dirigirse en Sóller, a don Miguel Colom, Mar 77, y en Palma, a don dueño D. Juan Agulló, calle de San Francisco.



## D. José Pomar Forteza

Falleció en esta ciudad el día 18 de los corrientes

A LA EDAD DE 76 AÑOS

(E. P. D.)

Sus desconsolados esposa: D.<sup>a</sup> Antonia Capó Gual; hijos, D. Francisco, D. Juan, don José, D. Gabriel, D. Alejandro y Srtas. Jerónima y Antonia Pomar Colom, y Srtos. María, Miguel, Antonio y Margarita Pomar Capó; hijas políticas, nietos, hermanas, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

el Ayuntamiento

ordinaria celebrada el día 20 de Septiembre de 1932

Los asistentes

celebróse bajo la presidencia del señor D. Buenaventura Mayol Puig, y asistieron los señores concejales D. José M.ª Puig Morell, D. José Forteza, D. Eugenio Losada Fiol, D. Casanovas Escalas, D. José Serra, D. Pedro Rullán Pastor, D. M.ª Colom Mayol, D. Ramón Pastor, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

Orden del día

Acta anterior

se leída el acta de la sesión anterior y después de aclarar el señor Coll un concepto de la misma, fué aprobada.

Pagos

se acordó satisfacer: A la sociedad «El» 1.231'07 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Agosto, para el alumbrado público; 91'50 ptas. por el fluido invertido durante el mes expresado, en el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales, y 40'15 ptas. por el alumbrado del palco para la música durante las veladas de los días 23 y 24 de Agosto último. A D. Rafael Forteza Forteza, 60 ptas. por diversos objetos y materiales de su tienda de droguería suministrados al Ayuntamiento, desde el día 23 de Mayo último al 3 de Septiembre actual. Igualmente se acordó satisfacer las siguientes nóminas: La relativa a las indemnizaciones que el Ayuntamiento concede a las Maestras de las escuelas de niñas de Biniaraix, Puerto, Huerta y escuela municipal de niñas de la calle Batach, correspondiente al tercer trimestre del corriente año, la cual importa una suma de 500 ptas. La que comprende indemnizaciones por casa-habitación de los señores Maestros nacionales y los altillos de los edificios-escuelas, que asciende a la suma de 1.455 ptas. La de subvención a la sociedad «Lira Sollellera» para el sostenimiento de su banda de música y clases gratuitas de solfeo, que importa la cantidad de 250 ptas. La que comprende alquileres de los edificios destinados a Estación telegráfica y a Cuartel de la Guardia civil, que asciende a la cantidad de 525 ptas. Y la de la dotación presupuestada para el encargado del reloj público existente en la Casa Consistorial, que importa la suma de 50 ptas.

A informe del señor Ingeniero

se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Sóller al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. José Escalas, pidiendo permiso para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa número 1 de la calle de Pi y Margall a la alcantarilla pública.

Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

1.º A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. José Forteza, para construir una acera en toda la longitud de la fachada de la cochera, propiedad del señor Forteza, sita en el camino denominado del Ragonar, debiendo señalar la rasante y la anchura de dicha acera a Comisión de Obras.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

A D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Antonio J. Colom, para elevar el desván de la casa n.º 34 de la plaza de la Constitución, en la segunda vertiente.

Informes favorables de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras

Vistos los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sanidad y por la Comisión de Obras a las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casanovas, en representación de D. Bartolomé Rullán Oliver, para colocar un panteón en la sepultura n.º 361 del Cementerio municipal, con arreglo al croquis presentado.

A D.ª Paula Estades Albertí, para construir un chalet, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de su propiedad situado en el Puerto.

Ratificación de unos acuerdos

Se reprodujo la lectura de los acuerdos tomados en la sesión anterior referentes al proyectado traslado del caño que abastece el abrevadero de la calle de Pi y Margall y la finca denominada Ca'l Bisbe al origen de la fuente Na Lladonera.

Después de exponer su opinión el señor Presidente y algunos señores concejales, por unanimidad se resolvió:

1.º Trasladar la toma de agua del caño que se ha dicho al origen de la fuente conocida por Na Lladonera, a fin de abastecer de agua potable la parte alta de esta población.

2.º Satisfacer al Sindicato de Riegos de esta ciudad la cantidad de tres mil doscientas setenta y cuatro pesetas cincuenta céntimos importe de 15 minutos 30 segundos del agua que se adquiere de los propietarios del ramal de la parte alta de la fuente Sa Font de S' Olla e indemnización por los perjuicios que causará a dichos propietarios, así como a los propietarios de los molinos, el traslado del citado caño.

3.º Aceptar las condiciones que se mencionan en la comunicación del Sindicato de Riegos de día 7 de Mayo último, debiendo fijar de común acuerdo el Presidente de la mencionada entidad y el señor Alcalde las dimensiones del caño, aceptando al solo efecto de los repartos que gire el Sindicato, la cantidad de 3 horas 15 minutos y 30 segundos en que ha fijado el Sindicato el rendimiento del agua de

dicho caño, sin que ello signifique que la propiedad del agua que disfruta el Municipio corresponda al caudal que se ha dicho.

4.º Reservar a la finca Ca'l Bisbe el agua necesaria para uso de su almazara durante los meses de invierno, debiendo facultar el Sindicato de Riegos la toma correspondiente.

5.º Facultar al señor Alcalde para realizar cuantas gestiones sean necesarias y firmar los documentos precisos para conseguir el fin expresado.

Reclamación sobre el proyecto de alcantarillado

Dióse cuenta de que durante el plazo en que ha permanecido expuesto a información pública el proyecto de alcantarillado general de esta ciudad, ha sido presentada una reclamación suscrita por el vecino D. Juan Puig Rullán, mediante la que expone que, habiendo examinado dicho proyecto, resulta que la última alcantarilla que desemboca a la colectorora queda situada a unos 400 metros de la Estación depuradora y considerando que se perjudica el Ayuntamiento con la construcción de estos 400 metros de colectorora y considerándose perjudicado él, a su vez, como propietario de la finca en que se indica debería emplazarse dicha estación depuradora, recurre suplicando la modificación del citado proyecto, situando en otro punto más conveniente la repetida estación depuradora.

El Ayuntamiento, enterado, por unanimidad acordó tomar en consideración la reclamación del señor Puig y seguir la tramitación del proyecto de alcantarillado de esta población, remitiéndolo a informe de la Junta provincial de Sanidad.

Petición de reintegro de una suma a la Hacienda

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Interventor de Hacienda de esta provincia, mediante la que reclama el reintegro de la suma de 423'35 pesetas, diferencia que resulta de aplicar el nuevo coeficiente a los recargos correspondientes a las contribuciones del Estado, relativos al primer trimestre del año actual, y que según circular remitida por la Intervención General de la Administración, resultan indebidamente satisfechos.

La Corporación, en vista de la expresada petición acordó reintegrar a la Hacienda pública la cantidad expresada.

Extracto de acuerdos

Se dió lectura al extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento durante el mes de Agosto último, siendo aprobado, y acordándose remitir copia del mismo al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Informe de la Comisión de Hacienda

Dióse cuenta del informe emitido por la Comisión de Hacienda, referente a las cuentas municipales correspondientes a los ejercicios de 1926 a 1926, 2.º semestre de 1926, 1927, 1928, 1929 y 1930, mediante el que se manifiesta que del examen cuidadoso y detenido de las mismas resulta que se hallan arregladas a los formularios mandados observar por las disposiciones vigentes y perfectamente justificadas todas las partidas de Cargo y Data que comprenden, siendo además legítimos y auténticos los recibos, facturas y justificantes que las acompañan, por lo que, no teniendo reparo alguno que oponer y considerándolas dignas de obtener la aprobación del Ayuntamiento, dicha Comisión ha acordado informarlas favorablemente.

La Corporación resolvió dejar dicho dictamen sobre la mesa por si algún señor concejal desea examinar las cuentas antes de su definitiva aprobación.

Nombramiento de una Comisión para asistir a la entrega del Estatuto de Cataluña

Dióse cuenta de una proposición suscrita por varios señores concejales en el sentido de nombrar una Comisión para que en representación del Ayuntamiento asista al acto de entrega del Estatuto de Cataluña, que ha de tener lugar en Barcelona el día 25 de los corrientes, debiendo ser personales los gastos de esta representación, y la Corporación, a propuesta del señor Serra, acordó que dicha Comisión esté integrada por todo los señores concejales que tengan a bien concurrir a dicho acto y a los demás que con tal motivo se celebren.

Otros asuntos

El señor Serra haciéndose eco del artículo publicado en el SOLLER debido a la pluma de la eximia poetisa María Mayol, dijo que los nombres de los caminos y calles es algo consustancial con la vida de los pueblos por cuyo motivo opina que éstos han de responder a la tradición del lugar.

**RABELIAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIAS"  
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

que se refieran, y huyendo de todo sentido personal y político, situándose en un plano más elevado le induce a proponer se nombre una Comisión que cuide de revisar los nombres de los caminos y calles de este Municipio, a fin de que éstos estén más en consonancia con los sitios y no sean exóticos.

El Ayuntamiento, compartiendo el parecer expuesto por el señor Serra por unanimidad acordó nombrar la Comisión propuesta y que ésta esté integrada por los señores Puig, Casasnovas, Serra y Colom (D. Miguel).

Con motivo de una nota de protesta presentada por los concejales señores Puig, Mayol, Pastor y Colom (D. Antonio) referente a unas manifestaciones hechas por el concejal señor Coll, se suscitó discusión, y después de intervenir algunos señores concejales y de explicarse el asunto que la había motivado, fué retirada la nota por los señores concejales que la habían presentado.

El señor Coll dijo haber leído que en Palma el pan había sufrido baja en el precio de 10 céntimos por kilo, e interesó que aquí se hicieran gestiones para conseguirla igual.

Le contestó el señor Presidente diciéndole que por la mañana había reunido a los panaderos y que después de discutir el asunto y de poner aquéllos de manifiesto que esta población tiene un sobrepeso a causa del mayor transporte convinieron sacrificarse limitando el precio al máximo que pueden hacerlo sin perder dinero, y fijar en 0'60 céntimos el pan moreno, 0'65 la clase corriente y 0'75 la clase extra.

Interesó también el señor Coll que se reglamentara el precio de la carne de cerdo, pues cree que ahora que las fábricas de embutidos han empezado la temporada de matanza el precio que han fijado para la venta es susceptible de baja.

Igualmente interesó el mismo señor Coll que se inspeccione la fruta que se vende en el mercado, pues tiene noticia que estos días la había en mal estado y se vendía.

El señor Alcalde dijo que gestionaría fuese rebajado el precio de la carne de cerdo, y que excitaría el celo del señor Inspector de carnes y viveres referente a todos los artículos alimenticios que se venden en la plaza.

El señor Rullán denunció que en Biniraix existe una casa cuya canal está deteriorada y el agua cae directamente a la calle, y rogó se interese del propietario el arreglo de la misma.

El señor Presidente dijo que obligaría al dueño de la finca a reparar la canal.

El señor Losada manifestó que un farol de la calle de Santa Teresa está apagado desde hace siete u ocho días, e interesó se diesen las órdenes correspondientes para que sea encendido.

Prometió el señor Alcalde satisfacer los deseos del señor Losada.

Denunció el señor Coll que en una de las fuentes del puerto hay algunas mujeres que lavan sus ropas, y el señor Presidente dijo que recomendaría la mayor vigilancia para evitarlo.

El señor Rullán interesó que al resolverse la cuestión del abastecimiento de agua a la parte alta de esta población sean instaladas unas fuentes en la calle de la Igualdad y en la plaza de Estradors.

Contestóle el señor Presidente que estaba ya acordado, pero que desde luego tendría en cuenta sus deseos.

El señor Casasnovas dijo que esta semana se ha reunido la Comisión de Hacienda al objeto de empezar la confección del proyecto de Presupuesto para el próximo año y que sólo habían asistido a la primera reunión dos Vocales, y como se trata de un asunto de mucha importancia para la economía municipal, rogó al señor Presidente recomendar a todos los señores vocales de dicha Comisión que asistan a las reuniones que se celebren al fin indicado.

El señor Losada encontró muy acertado el ruego del señor Casasnovas y se excusó de no haber asistido porque sus ocupaciones no se lo han permitido, pero prometió asistir a las próximas reuniones que se celebren los días que esté franco de servicio.

El señor Colom (D. Miguel) dijo que efectivamente la confección del Presupuesto tiene mucha importancia, y que es conveniente la colaboración de todos para que el Presupuesto responda a las necesidades de la población.

Prometió el señor Presidente convocar para la próxima semana la Comisión de Hacienda e interesar la asistencia de todos los vocales que la componen.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Futboleras

**TORNEO FOMENTO DEL FUTBOL**  
Mañana, inauguración de la temporada oficial para los equipos de segunda categoría en los dos grupos del Torneo. El «Sóller» en acción frente al «F. C. Molinar»

Como anticipamos en nuestra anterior crónica, mañana, 25 de Septiembre, empieza la temporada oficial para los equipos mallorquines de segunda categoría, entre ellos el Sóller, iniciándose con el Torneo Fomento del Fútbol que realmente ha demostrado llenar las funciones para el cual fué creado, pues ha duplicado en el segundo año de su creación el número de clubs participantes, afiliados a la Federación Balear de Fútbol, y triplicado tal vez el número de fichas de jugadores expedidas por la misma Federación en la anterior temporada.

Treinta equipos con más de quinientos jugadores se aprestan a la lucha por el Torneo. El título que actualmente detenta el Sóller ha alcanzado un número de aspirantes sencillamente insospechado. Se presenta difícilísima para nuestro club la renovación de su hazaña.

Pero con empezar bien, ya desde mañana mismo cuidando de no perder ningún punto y continuar mejor en sucesivos partidos, la renovación del título no entra tampoco en los linderos de lo imposible.

Cuestión de amor propio de afición, de superación constante de juego, de constancia y de perseverancia. Habiendo en el Sóller excelente clase de jugadores y de equipo se pueden alimentar esperanzas. Desde luego se vería el cronista mucho más problemático si en lugar de haber estado el Sóller incluido en el segundo grupo, hubiera decidido la suerte que quedara incluido en el primero donde la veclidad de adversarios tendría que ser, por lo menos sobre el papel, algo más peligroso.

\*\*\*

Dice la Base 17 del Torneo:  
«Los grupos han quedado constituidos por sorteo como sigue:

*Primer Grupo:* Atlético, Uruguayo, Lloseta, Génova, España, Colerense, Baleares, Espontánea de Génova, Miramar, Arenas, Mallorquín, Republicano, Soledad, Libertad y Luchmayor.

*Segundo Grupo:* Sóller, Recreativo, Buñola, Bellver, Molinar, Racing, Estrella, Olímpico, Aldeana, Balear, Sportman, Internacional, S. D. Mallorquina, Arrabal, Isleño.»

El Sóller debe actuar en las siguientes fechas contra los adversarios mencionados a continuación:

25 Septiembre	contra Molinar	en Sóller
2 Octubre	» Estrella	» »
16 »	» Internacional	» »
6 Noviembre	» Sportman F. C.	» »
14 »	» Buñola	» Buñola
20 »	» Arrabal	» Sóller
4 Diciembre	» Balear	» »
11 »	» Bellver	» »
1 Enero	» Isleño	» »
8 »	» Olímpico	» »
15 »	» S. D. Mallorquina	» »
5 Febrero	» Racing	» »
19 »	» Aldeana	» »
26 »	» Recreativo	» Palma

En este grupo tienen campo además del Sóller los clubs Recreativo (cedido por el Baleares) Molinar, Estrella, Buñola y Aldeana, los cuales tendrán la ventaja de actuar en campo propio contra todos los demás equipos que no tienen campo.

Mañana deben jugarse los partidos siguientes:

Sóller-Molinar; Luchmayor-Republicano; Buñola-Mallorquina; Génova-Espontánea; Atlético-España; Miramar-Libertad (España); Racing-Isleño (Mallorca); Olímpico-Balear (Baleares).

**Mañana, «Sóller»-«Molinar»**

El año pasado el Sóller tuvo en comienzo de Torneo muy poco satisfactorio. Presentó contra el Génova entonces muy flojito, un once también muy endeble, incompleto en todas las líneas, y tuvimos que achacar a buena suerte el conseguir un empate a 3, cuando, presentando mejor alineación, con equipo completo era materialmente imposible que se nos escapara el otro punto, que luego nos hizo muchísima falta.

Ya se sabe, en una competición oficial no hay enemigo pequeño, y la pérdida de puntos es siempre posible.

Las referencias que tenemos del Molinar son de que se trata de un equipo de cuidado, con buenas individualidades, muy rápidos, muy fuertes, físicamente bastante superiores a los nuestros y que en cuanto a juego se traen lo suyo.

Además un equipo muy entrenado y aco-

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR  
18-et 22, Grande-Rue VALENCE-sur-RHONE

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

plado por disponer de campo propio, bien preparado por cuanto es esta la primera vez que participa en una competición oficial, y desde luego se le conceptúa como uno de los llamados a ocupar alguno de los cinco primeros lugares de su división. Desde luego, con Recreativo, Buñola y Estrella uno de los más calificados competidores para nuestro team.

Veremos como se da la cosa.

**DEL PASADO MATCH SÓLLER ATLÉTIC**

Mitad y mitad. Se malogró el mejor partido del año con un segundo tiempo lamentable, pródigo en incidentes estúpidos. Un empate, fiel reflejo del partido

Atlético, 2 (Sans, Florit penalty)  
Sóller F. C. 2 (Suau 2)

A pesar de la importancia del partido no abundó la concurrencia. Decididamente creemos que la S. D. S. en cuestión de propaganda de sus partidos de interés peca por falta de menos.

Con más de media hora de retraso, cuidando del silbato el jugador local M. Mas Florit se alinearon los equipos como sigue:

Sóller F. C.: Tomás-Serra, Reus-Galmés, Rosselló, Gelabert-Casasnovas, Mayol Suau, Arcas, Martí.

Atlético F. C.: Colomina-Nieto, Polo-Florit, Gregorio, Galera-Gregorio II, Sans, Maimó, Bertrán, Coll.

Los primeros minutos fueron de tanteo. El Sóller, después de tanto tiempo de no enfrentarse a un once de primera categoría daba la impresión de ir con precauciones para evitar que se le desbordara en algún golpe teatral y el Atlético, inseguro también acerca de la clase de su adversario desarrollaba su juego con notoria prudencia y discreción.

En unos ataques algo más profundizados del Atlético intervino la defensiva local con lucimiento.

Unos avances llenos de decisión y nervio a cargo de Mayol y Casasnovas comunicaron al equipo su buena carburación y presenciamos entonces la más bonita fase del partido, que duró hasta el descanso. ¡Vaya juego, señores!

El Atlético estaba jugando muy bien, pero aún le superaba el Sóller en una actuación excelentísima, sin un sólo paro, la mejor que lo hemos visto en muchos meses. Rosselló en su reaparición después de unos meses de inactividad, estuvo hecho un maestro en cuanto a colocación y distribuyendo juego, que era inmejorablemente aprovechado por la delantera, muy trabajadora y eficaz, y acertado como nunca en los avances superiormente combinados, cosa fina realmente, de calidad superior, mereciéndoles numerosos aplausos. El público se entregó plenamente ante la exhibición de juego de unos y otros y se gozó con ese primoroso primer tiempo más que en toda una serie de partidos.

Se mostró la mayor eficacia perforadora de los artilleros locales que consiguieron llegar al descanso con dos goals a favor por ninguno del Atlético.

Ambos los consiguió Suau de estupendos tiros a media altura, colocadísimo junto al poste, contra los cuales no pudieron nada los plongeones de Colomina. Uno a los 17 minutos de juego y el otro a los 25.

La meta de Tomás se vió asimismo en inminente peligro repetidas veces, pero la decisión del guardameta, el acierto de los defensas y en último extremo los postes que intervinieron providencialmente en ocasión de un free kick desde el límite del área, evitaron que los peligrosos ataques del Atlético se reflejaran en el marcador.

Después del descanso el empuje de los nuestros descendió no poco, creciéndose más y más el Atlético que no podía conformarse con el 2 a 0 en contra. Con todo el Sóller siguió defendiéndose muy bien.

A los veinte minutos un foul a Beltrán a quien entraron simultáneamente Gelabert a Serra dió lugar a penalty contra el Sóller

que Florit convirtió en el primer goal para los suyos.

Diez minutos más tarde se nivelaba el tanteo al conseguir el Atlético su segundo goal por obra de Bertrán con un shoot a bocajarro. Si tenía el Atlético deseos de acudirse de encima la derrota se evidenciaría bien con las demostraciones de júbilo que sus jugadores acogieron la obtención de este segundo goal.

Reaccionó el Sóller briosamente y se presentó buen juego, que se hacía por momentos más duro pues no vacilaban los Atlético en imponerse por su indiscutible superioridad física.

Se excitaron luego más los ánimos cuando a raíz de una jugada hacia medio campo la cual Reus consiguió arrebatarse el balón a Gregorio que, caído en el suelo lo había retenido algún tiempo entre ambos pies, agredieron mutuamente ambos jugadores mezclándose en la pelea otros elementos del Atlético. Terminó el incidente de momento con la expulsión de ambos causantes, ordenada por el árbitro.

Continuó el juego, pero al poco rato el árbitro hubo de detenerlo nuevamente, pues los dos jugadores castigados habían hecho otra vez acto de presencia en el field, marchando a ocupar sus puestos, Mas Florit ordenó nuevamente a Gregorio que saliera del terreno de juego, y al conminar lo propiamente Reus fué brutalmente acometido por Tomás sin haber mediado palabra entre árbitro y guardameta.

Y lo deplorable es que el guardameta agresor continuara en el terreno, tentado que marchar al vestuario, junto con los dos expulsados anteriormente, causantes del incomprensible y absurdo desajuste que le quitó al partido todo el sabor que dejara en boca de los aficionados.

Arbitró el partido durante los diez minutos que faltaban hasta el final el árbitro local del Colegio Amateur Sr. Fontanet, dando entonces el juego completamente anulado e insulso.

Evidentemente. Se malogró el mejor partido de la temporada.

En ambos equipos todos estuvieron muy bien. Del trío defensivo local el mejor Serra en los medios Rosselló y Galmés, en la delantera Suau y Arcas.

En el Atlético Nieto, Gregorio, Sans y Coll R.

**Llamamiento a la corrección**

Mañana empieza un torneo oficial. La desagradable impresión de los incidentes del pasado domingo nos impelen a exhortar a todos, jugadores y espectadores a extremar hasta lo imposible el comportamiento caballeroso y correcto, deportivo en una palabra para árbitros, jugadores y simpatizantes y estén presentes en los partidos de la competición que va a comenzar.

Respecto a los árbitros, acostumbrémosnos a la idea de que lo hacen lo mejor que pueden, y desde luego, el haber sido castigados en el Colegio Amateur es garantía de que conocen su cometido y el Reglamento bastante más que la inmensa mayoría de los aficionados chillones. Dichos árbitros actúan sin cobrar un céntimo, cargando para bien del deporte con las incomodidades inhóspitas. Esforcémonos todos a no dificultar su labor tan meritosa.

\*\*\*

A este mismo respecto nos remite la S. D. S. la siguiente nota, con ruego de que le demos publicidad.

«Esta Sociedad Deportiva Sollerense, iniciarse el Torneo Oficial de esta temporada da considera un deber el hacer público conocimiento de la afición sollerense y jugadores del club que espera de todos ellos que procedan con absoluta corrección, teniendo presente que está severamente penalizada por los Reglamentos federativos toda falta o violencia que se cometa en cualquier forma de las personas, (árbitros, jugadores, nesmans, delegados de equipo, del Comité de la Federación) que intervengan en los partidos durante y después de su celebración. También está rigurosamente prohibido al público invadir el campo de juego ni du-

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

## ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA      Teléfono n.º 141

*En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.*  
 —Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, Misa conventual. Durante la misa se practicará el ejercicio mensual en honor del Divino Niño Jesús de Praga.

*En la iglesia de San José de la Montaña, en la Huerta.*—Mañana, domingo, día 25.—A las cuatro de la tarde se verificará la instalación solemne de los cuadros de un Via-Crucis, donativo del propietario don Guillermo Ballester Ferrá, vecino de aquella barriada.

### De Teatros

#### UNIÓN CINEMA

*El millón*, comedia musical de René Clair cantada y dialogada en francés, proyectada en este teatro en las sesiones celebradas el sábado y domingo últimos, es una magnífica farsa, que puede que a una parte de los espectadores les pareciera superficial, una opereta más o una comedia de enredo, con canciones y coros; extraordinariamente divertida, eso sí, pero sin importancia artística, ya que es muy corriente creer que el verdadero arte sólo se marida con la verdad, con la seriedad. No obstante, a nosotros nos satisfizo plenamente.

*El millón* es una perfecta muestra del cine latino, que nos habla del renacimiento del cine europeo y nos hace esperar para éste un porvenir grandioso, no ya únicamente desde el punto de vista artístico sino también comercial.

Realizan una labor excelente los protagonistas Annabela y René Lefèvre, así como los demás intérpretes que les secundan.

Dicha película gustó mucho, aun a los que no vieron en ella más que era divertida y acertada.

Con estas funciones se dió por terminada la brillante temporada que la Empresa del «Unión Cinema» ha presentado este verano a la afición local.

#### DEFENSORA SOLLERENSE

En las noches del miércoles y jueves se proyectó la opereta de la «Ufa», de gran espectáculo y con agradables melodías vienesas, titulada *Vals de amor*, en cuya acción notábase no pocos destellos de ironía y humorismo al describir la divertida aventura de un joven atolondrado, admirablemente encarnado por el simpático Willy Fritsch, con una princesa, muñequita nerviosa, irascible e indómita, pero muy linda, sentando impecablemente el personaje a la gentil Lilian Harvey.

*Vals de amor* complació por completo a la distinguida concurrencia.

Esta noche tendrá efecto la inauguración oficial de la temporada 1932-33, en este teatro. Durante esta semana hanse verificado algunas mejoras en el equipo sonoro «Philips», dotándolo, además, de un amplificador y un potente altavoz, lo cual permitirá una audición más clara y precisa.

Para el principio de temporada, la Empresa, que cuenta con el concurso de las principales casas cinematográficas, presentará el magnífico film de la «Universal» *Don Juan Diplomático*, totalmente habla-

Escopetas finas de Caza :-: Victor Sarasqueta, S. L.—Eibar

Premiada con el GRAN PREMIO en las exposiciones internacionales de Barcelona y Sevilla



Garantizada para toda clase de pólvoras y cargas

Venta exclusiva—ANTONIO CANALS—Alquería del Conde, 19-Sóller

Pólvoras, cartuchos y demás accesorios

do en español, al que seguirán otras importantes producciones interpretadas por artistas de fama mundial, como podrá ver el lector en la lista del material que tiene contratado la Empresa y que publica en otro lugar del presente número, lista que promete una insuperable temporada de producciones habladas en español.

El estreno de esta noche, *Don Juan Diplomático*, es una chispeante comedia de ambiente moderno, con un diálogo fluido, llena de viveza y humorismo, en la que se describen las galantes aventuras de un perito en materias amorosas.

Obra muy interesante, presentada lujosísimamente, y cuya acción tiene el mérito de mantener viva, haciendo que no decaiga un solo momento, la atención del público.

Celia Montalván, mujer bellísima y de excelentes facultades artísticas interpreta con gran acierto el rol de protagonista femenina. Miguel Faust Rocha, intérprete de un sempiterno «Don Juan» logra con su talento hacer una acabada creación artística, y la encantadora Lia Tora completa el cuadro de los principales intérpretes del film, quienes con su excelente actuación dan a la obra una atrayente nota del alegre vivir de la alta sociedad.

Con tan sugestivo film fácil es prever se verá estos días muy concurrido el salón-teatro de la «Defensora Sollerense».

#### TEATRO VICTORIA

Fué reprisado el domingo último el film de la «Fox» *¿Conoces a tu mujer?* por Carmen Larrabeiti y Rafael Rivelles.

El miércoles y jueves se reprizó el film también de la «Fox» *Un yanqui en la corte del Rey Arturo*, por Will Rogers y Mirna Loy.

Hoy se anuncia el estreno de *Amargo idilio*, por Charles Farrell, de la «Fox».

#### Se desea

comprar un bar o almacén de frutas. Para los ofrecimientos y condiciones dirigirse a esta Administración.

#### SE VENDE

una casa situada en la calle del Mar números 43 y 45. Informes en la misma calle, n.º 12.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

- Día 13.—María Pons Coll, hija de Juan y María.
- Día 16.—Felipe Asso Nicolau, hijo de Ignacia y Antonia.
- Día 18.—Concepción Martínez Méndez, hija de Sebastián y María.
- Día 21.—Lorenzo Castañer Muntaner, hijo de Antonio y Margarita.

#### MATRIMONIOS

- Día 19.—Sebastián Bauzá Mayol, viudo, con Isabel María Crespi Muntaner, soltera.

#### DEFUNCIONES

- Día 16.—Simón Arbona Colom, de 48 años casado, M.º 44, n.º 97.
- Día 17.—Miguel Bernat Ferrer, de 48 años, casado, plaza de la Constitución, n.º 23.
- Día 18.—José Pomar Forteza, de 76 años, casado, calle de la Victoria, n.º 9.

### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
 (del 19 al 23 Septiembre de 1932)

	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Francos	48'40	48'25	48'10	48'05	48'05
Libras	42'95	42'75	42'50	42'35	42'35
Dólares	12'36	12'31	12'27	12'25	12'25
Belgas	171'30	170'70	170'20	170'20	170'20
Suizos	238'50	237'50	236'70	236'50	236'50
Marcos	2'94	2'93	2'92	2'92	2'92
Liras	63'40	63'20	63'00	62'95	62'95

### SUSCRIPCIÓN

abierta en el «Foment de Cultura de la Dona» para realizar un préstamo de 150 títulos de 250 pts., para construir su edificio social.

	Pesetas
Suma anterior	9 500
D. Pedro Castañer Ozonas.	250
D.ª María Ferrá, de Marqués.	250
« F. R. de C.	250
» A. R. de C.	250
Suma.	10.500

Continuará.)

### Vida Religiosa

Conforme indicamos en nuestra crónica anterior, el domingo último se celebró en Parroquia, por la mañana, la Tercera Doctrina del Santísimo Sacramento, a intermemento de la familia Magraner. En la Misa ocupó la sagrada cátedra el Rdo. Juan Sueca, Vicario. Por la tarde se principio a los Ejercicios Espirituales a las Hijas de María Inmaculada, dirigidos por el Rdo. P. Francisco Fornés, T. R. Estos Ejercicios, preparatorios de la fiesta de la mencionada Asociación, que ha de celebrarse mañana, ha asistido diariamente a una concurrencia muy numerosa.

Da realce excepcional a esta esplendorosa fiesta la solemnisima oración de Cuarenta Horas que se está celebrando actualmente que dió principio ayer, continúa hoy y terminará mañana, con cuyo motivo ha adornado nuestro templo parroquial sus mejores galas, y de un modo especial la Mesa Eucarística y la capilla de la Inmaculada Concepción, que con su rico y artístico decorado y su espléndida iluminación presentan hermosísimo aspecto.

Los actos constitutivos de esta religiosidad, hanse efectuado ayer y hoy conforme en nuestra edición del sábado último pasado anunciamos, y a ellos han asistido, aun siendo días laborables, numerosas fieles. Sobre todo la función de anoche vióse muy concurrida, como lo estará sin duda alguna la misma de hoy y aun todas las de mañana, a las que, por el día principal, se les imprimirá una mayor solemnidad.

Las reseñaremos en nuestro próximo número.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró el domingo último fiesta en honor de la Virgen de los Dolores, a la que había precedido un devoto Septenario, que verificóse en los domingos precedentes por la tarde, con asistencia de un número de devotos de la Madre de Dios bajo la susodicha advocación, concluyéndose el citado día, y también asistió al mismo numerosa concurrencia.

### CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, Misa de comunión general. A las nueve, exposición del Santísimo. A las nueve y media, Horas canónicas y Misa mayor, con música, ocupando el púlpito el Rdo. P. Francisco Fornés, Secretario Regular. Por la tarde, a las cinco, Completas, Maitines y Laudés; y a las siete el ejercicio mensual, sermón por el Sr. orador y Reserva, precedida de proclama y Te Deum.

Lunes, día 26.—A las ocho y media de la mañana, se cantará un nocturno de Maitines y Misa conventual, en sufragio de las Asociadas fallecidas desde el 1.º de Septiembre del año anterior hasta el 1.º de Septiembre del corriente, 74.º aniversario de la instalación de esta Archicofradía. En caso de tener que celebrarse algún funeral, se adelantarán los antedichos sufragios, empezando a las ocho.

LINESMAN.

Líneas modernas perfectísimas

## SECCION LITERARIA

## MISTER AGEN

—Yo me casé de un modo especial—me dijo mi amigo Anselmo,—y voy a referirte:

Pocos, poquísimos hombres he conocido tan simpáticos como Federico de Ocón: rayano en los cincuenta años, bien conservado, correcto, elegante sin afectación, culto, ilustrado y de conversación amenísima.

Durante una temporada de verano me lo presentaron en San Sebastián. Recuerdo sus palabras:

—La firma de usted me es muy conocida. ¿Quién no la conoce? Leo con delicia cuanto usted publica, y tenía vivos deseos de conocerle personalmente y de estrechar su mano. Soy uno de sus más fervientes admiradores, no sólo por la pureza de su léxico, sino también por ese espíritu observador que resplandece en todos sus escritos.

Paseamos un rato charlando de arte, literatura, política y sociología, y yo me enorgullecí de que mis juveniles opiniones coincidieran con las de aquel señor tan conocedor del mundo. Como, además, Federico de Ocón tenía el don misterioso de no hablarme sino de aquello que pudiera serme grato, yo procuraba reunirme con él y fué mi compañero inseparable durante la temporada veraniega.

Opinaba de las mujeres con veneración, hasta decirme:

—En el mundo no hay más que dos cosas perfectas: la mujer y la rosa. Las mujeres son como el oro, que muchos hablan mal de él y que todos lo desean. El que denigra y vilipendia a las mujeres, reniega de su madre. La mujer ha nacido para ser la conservadora de la paz y de la felicidad doméstica, como las antiguas vestales lo eran del fuego sacro.

Hablando del amor, recuerdo el entusiasmo y la convicción con que me dijo:

—La mayor perfección es amar, porque el amor nos enseña todas las virtudes; es la suprema felicidad en la tierra, es el saludo de los ángeles a los astros; y si queremos ser amados, debemos empezar por amar nosotros. Aquel que opine lo contrario es porque el amor es un pozo de agua cristalina y pura y él lo revolvió y buscó el cieno del fondo. Yo me casé y enviudé dos veces—me decía Federico de Ocón;—en ambos matrimonios fuí felicísimo, como usted no puede imaginarse.

—¿Cómo no se ha casado usted por tercera vez?

—Porque tengo demasiada edad; recuerde usted lo que dijo Séneca:—Útil es al joven el amar, indecoroso al viejo.

Se anunció en el gran casino el debut de una compañía dramática italiana; Ocón me propuso que nos abonásemos, pues figuraba en el elenco una eminente trágica digna de verla. Yo entiendo poco

el italiano, pero me aseguró que nada perdería del diálogo porque él me traduciría lo que yo no comprendiera y, para oírlo mejor, él, que era amigo del administrador, se procuraría dos butacas desde donde no perderíamos sílaba.

Ya habían transcurrido unas cuantas representaciones, cuando, durante una de ellas, me dijo al oído:

—Usted es un buen observador, pero todavía es muy joven y no hace observaciones microscópicas, como hago yo.

—¿Qué quiere usted decir?

—Yo, mi querido amigo, cuando estoy en una concurrencia como ésta, tengo por deporte fijarme en las señoritas y estudiar a qué hombre mira cada una con preferencia y desimulo, y acabé por saber de qué jóvenes están enamoradas ellas respectivamente. Esto me entretiene y divierte sobre manera desde que me dí de baja en escauceos amorosos.

—¿Y ha hecho usted alguna observación aquí?

—Sí; y lo extraño es que usted no la haya hecho también.

—A ver, dígame.

Y continuó, bajando mucho la voz:

—Esta señorita abonada a la butaca delantera a la de usted, desde la primera noche, hace como que mira al escenario con los gemelos, y a quien mira es a usted.

—Pero ¿cómo ha de mirarme a mí si está de espaldas siempre?

—Ahí está el busilís: dirige los gemelos a la escena, pero en la mano con que los sostiene lleva una sortija; la piedra de ésta le sirve de espejo y es usted contemplado por reflexión. Después de todo, no hay de qué extrañarse ni por qué censurarla; nosotros miramos a una mujer cuando nos gusta; igual derecho debemos conceder a ellas, sobre todo haciéndolo con la discreción y disimulo de ésta.

La idea de haber interesado a una señorita, tal vez de haberla enamorado, sin preceder insinuación alguna mía, halagó mi amor propio, lo confieso sinceramente y sin rubor, pues si hemos de ser francos, creo que a todo hombre le hubiera halagado lo mismo.

En el entreacto que siguió a esta conversación nos fuimos a colocar de espaldas y cerca del escenario, para, desde allí, ver de frente a nuestra vecina; y como era bonita, muy joven y de aspecto distinguido, me recreé un buen espacio mirándola con agradecimiento y simpatía. Ella lo notó.

Sentados otra vez en nuestras butacas, hice observar a Ocón que la vecina ya no tomaba los gemelos con la mano de la sortija para mirarme.

—Eso era de esperar—repuso mi amigo:—ella se ha percatado de que la miramos y teme que descubramos su espejito.

En la misma noche, un amigo de Ocón

nos enteró de que aquella señorita se llamaba Aurea; era huérfana de padres; vivía con aquel caballero y aquella señora que la acompañaban y eran dos hermanos solterones y egoístas que no la querían ni cuidaban cuanto ella era merecedora, pues era una chica bonísima en todos conceptos.

El mismo amigo de Ocón me presentó a Aurea una noche en que ella fué mi pareja de cotillón. Las noches siguientes paseé con ella también por la terraza del casino. Encantado de su talento y discreción, y sobre todo sabiendo o presintiendo que aquella linda señorita estaba enamorada de mí, acabé por declararle mi amor, y fuí correspondido, aunque no tan rápidamente como yo esperaba.

Federico de Ocón partió de San Sebastián mucho antes que yo. Al despedirse, me abrazó efusivamente y me dijo:

—Dichoso el que se casa teniendo la certeza de ser amado, como usted la tiene.

Cuando me casé con Aurea, Ocón me envió un delicado presente. Ya no volví a saber de él, como si se lo hubiese tragado la tierra.

Aurea era, y sigue siendo, una esposa ideal; nuestra posición, más que desahogada; teníamos todo lo necesario para ser felices. Sin embargo, mi casa era un infierno: a poco de casarnos, murieron los tíos de Aurea, y su hermana Carmen, soltera, vino a vivir con nosotros. Mi cuñada Carmen era joven, no carecía de encantos, contaba con una regular herencia, pero todos sus proyectados matrimonios se habían desbaratado en flor, y la soltería había determinado en Carmen un carácter insoportable. Yo hubiese dado años de mi vida por encontrarle un marido; pero eso no se busca, viene por sí sólo.

Una señora, amiga de casa y conocedora de los disgustos que Carmen nos daba, me dijo un día:

—¿Por qué no la casa usted?

—Eso quisiera yo, casarla; pero ¿cómo? ¿Con quién?

—Vaya usted a ver a mister Agen. Es el director de una agencia matrimonial. Le explica usted su situación y probablemente encontrará marido apropiado para Carmen.

Me repugnaba recurrir a semejante procedimiento, mas tantos elogios me hizo aquella señora de mister Agen y del sigilo y prudencia con que éste llevaba los asuntos a él encomendados, que fuí a verle.

Una casa elegante en la calle de Alcalá. En la puerta de la habitación había una chapá de porcelana en la que se leía: «Mister Agen». Fuí recibido en un suntuoso despacho por el director de la agencia, un señor de edad avanzada, simpático y venerable. No era inglés,

como el «mister» hacía suponer, ni se llamaba «Agen». «Mister Agen» era una reducción de «Misteriosa Agencia».

Le expliqué el motivo de mi visita y me dijo:

—Queda a mi cargo el casar a su cuñada, por amor y en buenas condiciones. Cuente con una reserva completa y no sienta escrúpulos por el paso que acaba usted de dar. Esta agencia no es como otras en las que se casan seres humanos por conveniencia material, sin amor, como se aparean los seres irracionales en las ganaderías. Eso es execrable y debería ser duramente castigado por la ley. Amor mutuo y verdadero. Este es el tema de mi casa, y nuestro proceder es el siguiente: usted informará minuciosamente de los gustos, aficiones y demás circunstancias que concurren en su cuñada al agente que yo designe, y a diario le enviaré a usted una nota de los paseos públicos, espectáculos, etcétera, donde deba ir, sin que ella ni nadie, ni aún la esposa de usted, se entere. ¡Secreto absoluto! El agente designado procurará conseguir hacerse amigo de algún joven inexperto, y con exquisita sutileza y habilidad llevará a su ánimo que la cuñada de usted está interesada por él. Este joven, halagado en su amor propio, sentirá simpatía por ella, serán presentados, y aquí termina la gestión de esta agencia. De lo demás se encargará el amor.

—¿Y se casarán?

—Si no llegan a casarse, le será devuelta la cantidad que depositará usted en esta caja. Pero es casi seguro que se casarán: el amor, o sea la «afinidad electiva» entre los humanos, no es otra cosa que la «afinidad química» entre los minerales. El oxígeno y el potasio, por ejemplo, tienen gran afinidad, se combinan con gran fuerza de atracción, mas esta

fuerza de atracción está en ellos latente, es una energía «potencial», y para que la combinación se realice, hay que combinarlos en «actual» acercando ambos elementos, y de esto se encarga la agencia. Tenga usted confianza en nosotros, pues voy a poner a su disposición el más listo, no, más hábil y mejor de mis agentes. Ha realizado verdaderos prodigios: Federico de Ocón.

Quedé anonadado. Al pronto, sentí deseos de arrojarme sobre aquel anciano de estrangularle, pero me contuve y pensé, que en realidad, Aurea y yo habíamos casado por amor y, ambos, ajenos a cuanto en derredor nuestro tramaba. La «Mister Agen» no había hecho sino convertir en «actual» nuestra «afinidad electiva».

Además, yo no tenía derecho a protestar de que la agencia hubiera hecho con Aurea lo que yo pretendía que hiciera con mi cuñada.

MELITÓN GONZÁLEZ.

## Folleto del SOLLER -1-

## LA LLAVE

POR JOSÉ DE LUOAS ABEVARDO

Trinidad rebujóse apretadamente en el mantón, echó un poco atrás el busto, separóse un tanto del mostrador y, luciendo en los ojos un odio profundo, miró de alto en bajo a don Celso con un mohín supremamente desdefioso que lo hubiera de confundir.

Don Celso, ni se inmutó siquiera. Los gestos de muda fiereza que saben tener las mujeres no le hacían mella. Continuó mirándola con los perspicaces ojos, que desaparecían en pequeñas circunferencias tras los gruesos cristales de las gafas. Y pacífico, afectadamente:

—¡Bueno, mujer...; usted perdón!

El prestamista siguió imperturbable requiriendo el estuchito presentado por Trinidad. Miró, compulsó, irguióse un poco sobre los pies hacia la altura de la bombilla eléctrica pendiente del techo; alzóse, al cabo, las gafas hasta la frente, escrutando con los párpados entornados.

Al fin, adelantando hacia el mostrador, ofreció magnánimo:

—¡Valen poco estos pendientes! Sólo puedo dar seis duros, por ser de usted.

La mujer, nerviosa ya por la protectora tutela, balbució sin mirarle:

—¡Es igual! Lo que sea...

Con el estuche en la mano desapareció don Celso tras el departamento encristalado del escritorio, que ocupaba un ángulo de la tienda.

Era una prendería clásica de una calle de los barrios bajos; una de esas tiendas a que van a parar todas las desesperanzas. Confundíanse allí, en un abigarrado caos, muebles lujosos y ropas pobres; algún objeto antiguo y valioso con algún trasto perfectamente inútil. No faltaba sobre el mostrador el orondo gramófono de verde bocina de latón, ni, presente sobre las anaqueladas, algún tapiz sucio y raído. En los altos estantes surgían, queriendo escapar, los abultados colchones de rayas chillonas. Pendían del techo los gabanes, abrochados a una especie de cruces de pino, como desvaídos cuerpos de ahorcados. Y los relojes, fijos en la pared, sostenían porfia en la precipitación de sus tictacs, como fantásticos monstruos vivos. Fulgían en

una vitrina las pedrerías de toda una vasta diversidad de alhajas.

No está bien explicado para qué sirven estas estimadas piedrecitas, blancas, y verdes, y azules, que tanto suele envidiar la humanidad. Trinidad no se lo explicaba tampoco; no comprendía el fin utilitario que pudieran tener en la vida aquellos diminutos vidrios multicolores, si no era para los que comercian con ellos. Cerca de la puerta, una moto rezumaba del vientre una grasa apestante y verdosa.

Tropezábanse los dependientes al trajar precipitados. Uno de ellos, molesto y bajo, discutía con una ancianita de apocada voz susurrante; entró, apareció y volvió al cabo, agitando unas monedas en la mano ahuecada como un sonajero, hasta soltarlas, extendidas en línea, sobre el mostrador. La viejecita, lentamente, las fué levantando con la palanca de su pulgar hasta apuñarlas todas. Suspiró, y echó a andar trabajosamente, desapareciendo tras la puerta.

Otro, enfundado en un blusón gris, se obstinaba en persuadir a un cliente a que comprara un paraguas. Lo cerraba, lo abría, palpaba la seda y encomiaba,

con creciente exaltación, las excelencias del útil:

—¡Debe usted llevarlo! ¡Una ganga! Era una monotonía de frases repetidas, moleestamente tenaces, como si escaparan de uno de esos muñecos automáticos de los ventrilocos que fingen hablar, y se esperaba ver que su cabezota rapada había de abrirse, vaciándose de aserrijo.

Trinidad entraba frecuentemente en aquel tenducho. La vulgar tragedia de su vida truncada sometía a la voracidad del préstamo, a la resignada tristeza de la mal venta, al dolor hondo de la desposesión de objetos y ropas y alhajas modestas, a deshacerse de las prendas todas, que guardaban el recuerdo de una necesidad, de un halago, de una alegría o de un capricho.

Y aun, tal que si al través del pecho se le transparentara su situación angustiosa, el dinero, encarnado en el viejo don Celso, parecía salirle al paso, cabalero poderoso, como si todo le fuese permitido.

El viejo volvía al cabo. Mostraba en una mano la papeleta, y los duros, valor del préstamo, en la otra. Su bigotillo en-

(Continuará.)

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

El sábado por la noche se celebró con brillantez en el Hotel Victoria, el anunciado baile de gala, estando el local lujoso y artísticamente adornado con una espléndida y brillante iluminación polícroma. La «élite» del mundo elegante de nuestra numerosísima colonia extranjera, junto con distinguidos elementos de nuestra buena sociedad, se había dado cita en la amplia terraza del citado hotel. La severa indumentaria de los caballeros y la elegancia de las damas daban a la fiesta ese sello de moderación, distinción y buen gusto que caracteriza a los grandes y modernos hoteles cosmopolitas.

La nueva Sociedad «Hoteles de Mallorca», que explota el indicado edificio, obtuvo con esta fiesta un éxito señalado, contribuyendo a ello la admirable situación del mismo en el marco espléndido de la bahía y del puerto y la acertada organización del acto. La fiesta se desarrolló entre gran animación hasta la madrugada.

En el «Boletín Oficial de la Provincia» se publica lo siguiente:

A partir del jueves día 22 de los corrientes el kilo de pan llamado moreno se expende en esta capital al precio de 0'55 céntimos.

Lo que se publica en este periódico oficial es de general conocimiento.

Palma de Mallorca, 16 de Septiembre de 1932.—El Gobernador Juan Marent.

El Sindicato Unico del Ramo de Construcción ha acordado darse de baja en la Confederación Nacional del Trabajo, y permanecer autónomo. En nota que publica la prensa dice que esta actitud obedece a que la obrera tenga una organización potente y desaparezcan la rivalidades para obtener mejores.

En virtud del plan de obras de reparación de firmes especiales de las carreteras, que publica la «Gaceta», que hay que subastarse a cargo de la cantidad de 10 millones de pesetas fijada en la vigente ley de presupuestos generales del Estado para 1932, corresponden a la Jefatura de Obras Públicas de Baleares 472.698 pesetas.

El ex ministro don Miguel Maura, antes de embarcar para Barcelona, manifestó que ante su estancia en ésta había cambiado impresiones con numerosas personas de distintos sectores políticos, llevándose las impresiones de que, no sólo es posible, sino muy probable, que se logre formar un número considerable de elementos conservadores genuinamente y absolutamente republicanos. Se asegura que en breve cristalizarán las gestiones que han comenzado a hacerse para constituir el partido afecto a la política que sustenta don Miguel Maura.

Los empresarios del balneario de «S' Algo» visitaron al Gobernador civil para pedirle 354'70 pesetas para la Junta de Protección a la Infancia.

Dicha cantidad fue recaudada en una verbenas que se celebró en dicho Balneario.

En la sesión que celebró la Comisión Gestora de la Diputación Provincial se dió cuenta de un oficio del señor Gobernador civil de esta provincia trasladando el que le ha dirigido el Excmo. señor Ministro de Hacienda, en el que participa haber acordado autorizar a esta Diputación provincial para llevar a cabo una operación de crédito de pesetas 1.285.000 con destino a obras de terminación del grupo de edificios que han de integrar el Manicomio provincial de esta ciudad, previa la aprobación del necesario presupuesto.

El domingo en el velódromo se corrió el campeonato de velocidad de Baleares, que se disputaron los corredores Pou y Ramón, clasificados para la carrera final. En el momento en que Pou iba a embalar, tuvo un pinchazo que dió la victoria a Ramón, que fué proclamado campeón.

Hace unos días y ante varios amigos del conocido costumbrista don Miguel Puigserver, fué leída su nueva obra en mallorquín titulada «L' Amo En Sión», obra enajada de situaciones graciosísimas, sabiamente combinadas con la parte sentimental.

Con esta nueva obra, el autor de «Es metge nou» y «En Tomen de sa Drassana» demuestra una vez más su valía, y ser perfecto conocedor de los resortes escénicos.

La obra ha sido ya entregada a la Compañía Catina-Esteirich que procederá seguidamente a montarla, para estrenarla a principios de Noviembre en la temporada de teatro mallorquín que ha de celebrarse en el Saón Mallorca.

Habiendo tenido conocimiento la Alcaldía de que existía una epidemia de peste porcina decretó (y ello se hizo público por medio de un bando) la prohibición de la matanza de dichas reses en los domicilios parti-

culares, disponiendo, en consecuencia, que la matanza quede totalmente centralizada en el Matadero Municipal.

El 1.º de Octubre próximo se reunirá de nuevo la Comisión Municipal que entiende en esta cuestión, la cual, asesorada por el Servicio Veterinario del Ayuntamiento, acordará la cesación o prolongación de la prohibición de que se trata. Según el carácter de la información que se aduzca.

Son en gran número las inscripciones que para la proyectada Excursión extraordinaria a Barcelona se están recibiendo en las oficinas de «Viajes Baleares», pues el solo anuncio de esta excursión ha despertado un gran interés y entusiasmo para presenciar los grandes festejos que se celebrarán en la ciudad condal los días de hoy, sábado, y mañana domingo.

## Felanitx

El «Celler Cooperatiu» ha dado principio a sus actividades.

Se hace notar que muchos propietarios que confiaban en que su cosecha sería reducida, se ven sorprendidos con que hay poca diferencia del año anterior, y aunque la presente es un poco sencilla, se ve esta diferencia compensada por la diferencia de precio.

Las transacciones corrientes entre comerciantes y particulares oscilan en 7 y 7'50 pesetas el quintal.

## Mahón

La próxima semana, de haberse cumplido los requisitos legales que el despacho de buques origina, comenzarán las obras de desguace del vapor «Huveaunne», fondeado frente al Cos Nou.

En estas obras serán ocupados unos cuantos obreros.

Parece ser que después de desguazado este buque, se adquirirán otros para seguir la industria.

El lunes por la mañana, a primera hora, se hacían en la carretera de San Luis los preparativos para proceder a la reparación de aquel pavimento, obra en extremo necesaria, y que será agradecida por todos, peatones y conductores de coches.

La obra la efectuarán obreros afectos a Obras Públicas.

Se procede estos días a desmontar las casetas de baños de madera que durante los pasados meses han estado abiertas al público en la Punta de Calafiguera.

## Ibiza

Ha despertado verdadero interés en el público que está pendiente de la resolución municipal, la fórmula que se dice ha propuesto la compañía concesionaria de las aguas para que le sea prorrogado el contrato.

Como el servicio de aguas está llamado a constituir un saneado ingreso para el Ayuntamiento son muchos los que abundan en la opinión de que sería preferible recurrir a un empréstito para la graduada y solucionar de otra forma el asunto de las aguas, aunque fuera ayudando el Municipio, si ello es posible, a la Compañía para que pueda construir los depósitos que hacen falta.

El Turismo adquiere proporciones verdaderamente notables.

Ultimamente, en San Antonio, ha sido adquirida por distintos extranjeros una gran porción de terreno colindante con el puerto. En la misma playa, que es de bastante extensión, será además edificado un espacioso Hotel, y está ya terminado un hermoso chalet perteneciente a una familia alemana.

Los viticultores están atareadísimos en la vendimia, que este año será abundantísima según afirmación de los propios interesados.

## FRUITS FRAIS &amp; SECS-PRIMEURS

## COLL, MICHEL &amp; CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 &amp; 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

## BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

## ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

## Succursales à:

## NICE

Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

## TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

# Crónica Local

## Noticias varias

Durante la presente semana la prensa de la capital ha recogido y comentado una noticia de enorme importancia, por lo que afecta a la salubridad pública y al buen nombre de una de las más importantes industrias mallorquinas: la de fabricación de embutidos.

Según la relación periodística, el señor Gobernador recibió el día 12 del actual una grave denuncia, dando cuenta de un indigno tráfico que realizaban gentes sin conciencia, que no vacilaban, con tal de lucrarse, en atentar contra la salud pública.

Según dicha denuncia, se había organizado la adquisición a bajo precio de reses porcinas atacadas de peste con el propósito, seguramente, de sacrificarlas y aprovecharlas para la confección de embutidos.

Hechas las debidas averiguaciones por parte del señor Gobernador, ayudado por el Inspector Provincial Veterinario D. Juan Jaume y por la Guardia civil, y resultando ser cierta la noticia, han sido impuestas algunas multas de 1.000, 500 y 250 pesetas a dos fabricantes de Felanitx y a algunos individuos de Palma, Inca, Felanitx, Santa Margarita y María de la Salud, que se ha podido comprobar elaboraban embutidos con carnes de esos cerdos enfermos y que traficaban con ganado atacado de peste porcina, además de pasar la denuncia a los tribunales de justicia.

Indignados ante el comercio criminal que llevaban a cabo gentes desnaturalizadas que con tal de lucrarse no vacilaban en traficar con la vida de sus semejantes, aplaudimos el celo demostrado por el Gobernador, Sr. Manent, y por el Inspector Veterinario Sr. Jaume y demás funcionarios a sus órdenes para descubrir este negocio indigno y para ponerle término, lamentando tan sólo que el castigo que se ha impuesto a esos mercaderes no haya sido mucho más duro y ejemplar para que les impidiera para siempre la reincidencia y sirviera a todo el mundo de escarmiento.

Relacionado con este hecho, durante la presente semana ha estado de inspección de los mataderos industriales de esta ciudad el señor Inspector Provincial Veterinario, D. Juan Jaume, quien ha girado la visita acompañando del señor Veterinario de la localidad, D. Cristóbal Trías.

El resultado de la visita del señor Inspector ha sido altamente satisfactorio por cuanto a las fábricas visitadas las ha hallado en las debidas condiciones de higiene y capacidad. Y no sólo inspeccionó las diversas dependencias y pccilgas, sino la forma cómo se realizan las operaciones de matanza, habiendo tenido para unas y otras palabras de elogio.

Hemos hablado con los industriales de esta ciudad dedicados a la fabricación de embutidos, quienes nos han expresado su indignación por el tráfico de reses enfermas descubierto por las autoridades, por el peligro que supone para la salud pública y por el descrédito que ocasionará a la industria chacinera mallorquina, cuando la prensa de la Península lo vaya divulgando por las regiones que consumen la sabrosa sobrasada, como ha empezado a suceder.

Nos han añadido que las reses que ellos sacrifican vienen acompañadas de un certificado sanitario expedido por el Veterinario del punto de procedencia, y antes de ser expandidas al público de aquí y de ser elaboradas son examinadas por el Inspector Veterinario de la localidad, por cuyo motivo tienen la seguridad de no poder ser víctimas de la codicia de comerciantes poco escrupulosos.

Celebramos estas manifestaciones que han de contribuir a devolver al público la confianza, al mismo tiempo que felicitamos a los industriales tocineros de Sóller por el concepto altamente favorable que han merecido a las autoridades sanitarias de Mallorca que les han visitado, que han puesto de manifiesto una vez más el esmero y precauciones de que se rodean para la fabricación de sus famosos embutidos, que tanta aceptación vienen obteniendo en el mercado peninsular.

En nuestro número anterior adelantamos la noticia de la venida a esta ciudad del orfeón y socios del Centro Republicano Federal del séptimo distrito de Palma y prometimos dar detalladamente cuenta de su estancia entre nosotros. Cumplimos con gusto nuestra promesa manifestando que la citada masa coral llegó aquí el domingo a las once de la mañana.

Realizaron la excursión en autocars, viniendo por Valldemosa y Deyá, en cuyos pueblos habíase detenido las ciento cincuenta personas de que se componía la expedición, que fué saludada en cada una de las poblaciones citadas por numerosos amigos y correligionarios.

Al llegar los orfeonistas y acompañantes a esta ciudad dirigiéronse a la Casa Consistorial, donde les esperaban el Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, y los señores concejales D. José Serra Pastor y D. Juan Casanovas Escalles, y después de los saludos de costumbre fué depositado el pendón en la Sala Capitular.

Seguidamente y frente a la Casa Consistorial los orfeonistas cantaron algunas canciones, que fueron aplaudidas por las muchas personas que se aglomeraron en la plaza de la Constitución.

Al terminar el canto, el señor Alcalde obsequió a los orfeonistas y acompañantes con pastas y licores, obsequio que en nombre de los orfeonistas agradeció el Director de la mencionada masa coral.

Recorrieron todos las calles más céntricas de esta ciudad y a las doce dirigiéronse al puerto los orfeonistas, en cuya alegre barriada comieron.

Habiéndose enterado los directivos de los excursionistas de Palma de que en el puerto se hallaba el diputado republicano D. Sigfrido Blasco, pasaron a saludarle, obsequiándole luego con un concierto que tuvo lugar en la terraza del hotel «Marisol».

Fuó cantada «La Balanguera» de los Sres. Alcover y Vives, que tuvo que repetirse en vista de la ovación que se le fué tributada al terminar.

Cantaron también «La Marselesa». D. Sigfrido Blasco agradeció en el alma a los mallorquines la atención, haciendo un cumplido elogio de la labor artística del coro.

A media tarde regresó la masa coral a esta población, y después de recoger el pendón que, como hemos dicho, se hallaba depositado en la Casa Consistorial, emprendió el regreso a Palma por el Coll, mostrándose todos los coristas muy satisfechos de las atenciones y muestras de afecto recibidas.

En el tren que llega a la una de la tarde vino el domingo último a esta ciudad el ex-Ministro de Gobernación D. Miguel Maura Gamazo, a quien acompañaban su esposa e hija, los señores D. Manuel Maura Salas y hermanas y D. Bartolomé Maura y esposa.

En el andén de la estación fueron recibidos por el Director-Gerente de la Compañía Ferrocarril de Sóller, Sr. Estades, y después de los acostumbrados saludos se dirigieron todos en el tranvía de la 1ª al Puerto, donde comieron en el «Hotel Marisol».

En este mismo Hotel comió también el diputado por Valencia D. Sigfrido Blasco Ibáñez, circunstancia que hizo que ambos políticos, hijos de hombres ilustres que han inmortalizado sus apellidos, se saludaran afectuosamente y cambiaran impresiones.

Después de comer, fueron a saludar a los distinguidos huéspedes los señores Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, Concejal D. José Serra Pastor y el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués Coll.

También fueron a complimentarles los señores Ingenieros de la Compañía «Puertos y Pantanos S. A.», D. Francisco Ezcurra y D. Eulogio de las Heras, poniéndose al mismo tiempo a su disposición para enseñarles las obras de reforma y mejora que se están realizando en el puerto.

Demostró el señor Maura gran interés

en conocer detalles de las obras proyectadas, y D. Francisco Ezcurra dióle amplios informes de las mismas, de los cuales se mostró satisfecho, y como se le indicara la necesidad de ampliarlas para obtener mayor seguridad para la entrada y salida de los vapores, prometió apoyar la petición cerca del Gobierno, caso de que sean solicitadas dichas obras complementarias.

Al regresar del Puerto el señor Maura y acompañantes, en automóvil visitaron Fornalutx y Biniraix.

En el tren de las 6'15 de la tarde los distinguidos expedicionarios regresaron a Palma, muy satisfechos de las horas pasadas en este valle.

Al arrancar el tren, se dieron en el andén vivas a la República y al señor Maura, que fueron coreados por algunos grupos, saludando cordialmente a todos el ex-Ministro de la Gobernación desde una de las ventanillas del coche.

El domingo, a la una y media de la tarde, llegaron en automóvil, habiendo hecho el viaje por la carretera de Deyá y Valldemosa el ilustre político valenciano, Jefe del Partido Radical y Diputado a Cortes por Valencia, D. Sigfrido Blasco Ibáñez y esposa, a quienes acompañaban el comerciante señor Robles y su esposa y el periodista palmesano D. Juan Bauzá Guañabens.

En el «Hotel Marisol» les fué servida opípara comida con el esmero acostumbrado por el dueño de dicho establecimiento.

Pasaron a saludar al mencionado hombre público el señor Alcalde, D. Buenaventura Mayol; el concejal D. José Serra Pastor; el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués; el joven abogado D. Miguel Bauzá Morell, y el comerciante don Alfonso Castañer Casanovas.

Departieron dichos señores durante un buen rato con el Sr. Blasco, quien les explicó detalladamente la orientación del Partido Radical frente a los problemas que en estos momentos más apasionan a la opinión pública, y de manera particular del proyectado Estatuto de la Región Valenciana.

El Orfeón Republicano del VII Distrito de Palma, que se encontraba en el Puerto, quiso obsequiar con un concierto al señor Blasco y compañeros de excursión.

Dicho Orfeón, que sólo lleva seis meses de actuación, interpretó con gran ajuste las siguientes composiciones: «Flors de maig», «La Balanguera», «Llevantina» y «La Marselesa», siendo todas las piezas muy aplaudidas por el público reunido en aquel hotel.

El señor Blasco agradeció a todos sus atenciones para con él, y a las seis de la tarde regresó a Palma, habiendo prodigado elogios a las bellezas de nuestro valle.

Como saben nuestros lectores, mañana, domingo, debe tener lugar en Barcelona el acto de la entrega del Estatuto de Cataluña, recientemente aprobado por las Cortes Constituyentes, firmado y promulgado en San Sebastián uno de estos pasados días por el Excmo. Sr. Presidente de la República Española, Don Niceto Alcalá Zamora.

Oficialmente ha de recibir el Estatuto de Cataluña el Gobierno de la Generalidad de manos del Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros Don Manuel Azaña, por cuyo motivo, además de los actos oficiales, se han de celebrar en Barcelona grandes festejos de carácter popular.

Se sabe que de todas las partes de España, y principalmente de los países de habla catalana, han de asistir nutridas representaciones y comisiones oficiales y políticas, como igualmente simpatizantes, para demostrar al pueblo noble y trabajador de Cataluña, que en estos momentos ve conseguidas sus aspiraciones de vivir en un régimen de libertad y autonomía, que España entera, aquella España sana que siente el anhelo renovador, ha visto con gusto y entusiasmo la aprobación del Estatuto Catalán, que es el primer paso hacia la nueva estructuración de la República Española sobre la base de la libertad de los pueblos que la constituyen.

Para que el pueblo de Sóller no faltara en estas representaciones, varios señores Concejales presentaron al Ayuntamiento, conforme verá el lector en la reseña de la sesión que publicamos en otro lugar del presente número, una razonada exposición

para que se constituyera una comisión especial, que particularmente se costeará los gastos, para asistir a los actos oficiales de la entrega del Estatuto a Cataluña. Esta comisión ha quedado integrada por el señor Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, el Regidor Sindico don Eugenio Losada Fiol y los Concejales don José Serra Pastor y don Pedro Rullán Pastor. Además, y con objeto de asistir a los festejos, se trasladaron ayer a Barcelona los siguientes señores: don Guillermo Marqués, don Miguel Bauzá, don Alfonso Castañer, don Rafael Forteza, don Mateo Oliver, doña Catalina Mayol de Marqués, doña María Mayol, doña Josefa Garau de Losada, don Juan Monserrat, don Bartolomé Ballester, don Martín Torrens, don C. Trías, don Buenaventura Mayol, don José Mayol, don Sebastián Cíerrol, D. Antonio Gay y su esposa, D.<sup>a</sup> Jerónima Truyols.

Todos estos señores embarcaron anoche en Palma en la motonave «Ciudad de Barcelona», fletada expresamente para este objeto, debiendo regresar el próximo lunes por la mañana. Dicha excursión ha sido organizada por la entidad «Viajes Baleares» y patrocinada por diversas sociedades.

En el próximo número detallaremos los actos celebrados en Barcelona, ya que uno de nuestros redactores nos ha prometido una amplia información de los mismos.

La labor cultural del Gobierno de la República, en cuanto se refiere al propósito manifestado de facilitar el acceso a los estudios de la segunda enseñanza de aquellos alumnos cuyas familias carezcan de medios económicos suficientes, ha culminado ahora con una disposición ministerial que publica la «Gaceta de Madrid» aprobando las propuestas formuladas por el Comité Superior de Selección de alumnos.

Todos los comprendidos en las relaciones que inserta el referido periódico oficial disfrutará de matrículas gratuitas y de un subsidio en metálico, durante los meses de Octubre a Junio, ambos inclusive, o sea todos aquellos que comprenden el curso.

Las relaciones generales de alumnos que alcanzan dichos beneficios, comprenden los siguientes: 56 para estudios de Universidades; 5 de Escuelas Especiales de Ingenieros; 8 para las Escuelas de Comercio; 102 de Escuelas Normales; 19 de diversos Centros de enseñanzas artísticas industriales y de trabajo, y 326 de alumnos de Bachillerato.

Por lo que respecta a la provincia de Baleares, son tres en Palma de Mallorca, uno en Ibiza y uno también en Mahón, los alumnos que han de cursar las asignaturas de Bachiller en los Institutos de segunda Enseñanza, nacionales o locales, de las poblaciones indicadas.

Son estos alumnos: D. Pedro Bosch Morey, D. Antonio Mir Juliá y D. Luis Sanchis Pastor, asignados al Instituto de Palma, D.<sup>a</sup> María Tur Riera para el de Ibiza, y D. José Seguí Camps, que ha de cursar los estudios en Mahón.

Entre los de Mallorca, D. Luis Sanchis Pastor, es un aprovechado alumno de la Escuela Nacional Graduada n.º 2, de Sóller, que dirige el culto Maestro Nacional, D. Vicente Moratal, auxiliado por los competentes profesores D. Juan Gornés y D. Victor R. Agulló, a todos los cuales, como al favorecido y a sus familiares, en particular a nuestro buen amigo D. Luis Sanchis Gómez, Secretario de este Juzgado, enviamos nuestra más cordial felicitación.

El domingo, día 2 de Octubre próximo tendrá lugar en Mallorca una interesante carrera de bicicletas con un circuito de media isla y un total de 114 kilómetros. La partida será desde Palma, debiendo recorrer los corredores los pueblos de Lluchmayor, Algaida, Santa Eugenia, Santa María, Buñola, Sóller, Deyá, Valldemosa y Palma.

En dicha carrera deben tomar parte renombrados corredores de la península y de esta isla, y también habrá una clasificación especial para neófitos, entre los que se nos informa habrá algunos de esta localidad, probablemente unos seis.

Entre los elementos deportistas mallorquines existe mucho entusiasmo por la ce-

Para dedicarse a la expedición de toda clase de frutos de calidad superior de la región valenciana han constituido una sociedad comercial nuestros paisanos y amigos D. Gabriel Darder Ferrer y D. Antonio Planas Pons, la que girará bajo la razón social de «Darder y Planas», con domicilio en la calle de San Cristóbal, n.º 18, Carcagente.

Así lo han hecho público por medio de explícitas circulares, de las que han tenido la atención—que sinceramente agradecemos—de enviarnos un ejemplar. Expresan en las mismas: que por la experiencia que han adquirido en este ramo comercial a que van a dedicar sus actividades y por haberse instalado en el mejor centro de producción, lo mismo bajo el punto de vista de la cantidad que de la calidad, hállese en condiciones de poder ofrecer a su clientela un trabajo irreprochable y a precios los más ventajosos.

Así lo creemos también nosotros, y por esto, al llamar la atención de nuestros lectores que al comercio de frutos se dedican acerca del anuncio que en el lugar correspondiente de este periódico publica la referida entidad, nos complacemos en recomendarla, deseando a los que la forman los pingües resultados que apetecen.

Con motivo de haberse ausentado de esta población por unos días el Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, quien embarcó anoche para Barcelona al objeto de asistir al acto de la entrega del Estatuto de Cataluña, se ha posesionado del despacho de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde, D. Miguel Arbona Colom, a quien deseamos el mayor acierto en el desempeño de su cargo.

Hemos tenido alguna variación, en lo atmosférico, durante la actual semana, pues que empezó ésta con lloviznas en la madrugada del lunes y acaba con vientos, aunque no muy fuertes, que se iniciaron ya ayer. Muchos de los días, los más, han sido nublados, y alguno de entre ellos caliginoso, por añadidura, siendo los menos despejados, y aún en éstos no se ha visto nuestro horizonte completamente limpio de nubes.

En la temperatura si que ha habido esta semana poca variación. Los que creían que después de las copiosas lluvias de la anterior refrescaría, han quedado chasqueados, pues que no sólo no refrescó sino que aun parece se ha elevado algo más. En efecto, resulta algo molesta para las personas que en sus habituales quehaceres se ven forzadas a moverse con alguna celeridad.

Son realmente impropias de la época en que nos hallamos estas elevadas temperaturas, pues que al entrar ya ayer el sol en la constelación de *Libra* dió principio la estación otoñal. Y es que en todo ha sido anormal el pasado verano, que entró con unos «días fuertes» y refrescó luego en los comprendidos entre el 20 Julio y el 20 Agosto, que de ordinario suelen serlo, para volver a dejarnos sentir ahora, ya un tanto extemporáneamente, el calor.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Habiendo empezado el día 15 del corriente el nuevo curso escolar, regresaron esta semana a esta ciudad, procedentes de Gerona y Utiel, respectivamente, nuestros distinguidos amigos D. José Guasch Espina y D. Víctor R. Agulló, profesores ambos en las escuelas graduadas de esta población.

De Carcagente vino también estos pasados días nuestro particular amigo don Ramón Colom Rullán.

También se encuentra en esta población desde hace unos días nuestro amigo don Jaime Valcaneras.

Anteayer llegó, procedente de Sète, para pasar breve temporada aquí, nuestro amigo el comerciante D. José Rullán.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

La semana última regresaron a Montpellier, después de corta permanencia aquí, D.ª Catalina Rabasa de Estartús y sus hijos Ramón y Catín.

En el vapor correo de Valencia embarcaron el domingo último nuestros distinguidos amigos los jóvenes esposos D. Manuel Amorós Fortuño y D.ª Ana Castañer Deyá.

El martes salieron para Saint Quentin D.ª María Ballester de Castañer, su madre, D.ª Margarita Canals, y sus hijos Srts. Juan y Antonio.

En viaje Comercial y con el fin de saludar a sus clientes establecidos en el extranjero embarcó el miércoles nuestro amigo D. Juan Reynolds.

En su compañía hacen el viaje de regreso a Neuchatel D.ª Rosa Vicens de Galmés y sus hijitas Catalina y María.

Para Marsella, en donde radica su importante comercio, embarcó el jueves nuestro amigo D. José Coll Trías.

El mismo día embarcaron para Saint Etienne D.ª Antonia Ripoll Vda. de Arbona y su hija Srta. Francisca.

Embarcaron ayer para Auxerre D.ª Antonia Mayol Bajosa, esposa de D. Benito Miró, con su hija Srta. Antonia y su nietecita María Josefa Pujades.

En su compañía y para Chalon-sur-Saône, marcharon D.ª Antonia Pons de Sastre y su hija Srta. Esperanza.

Después de pasar una temporada en compañía de sus hermanos, nuestro ilustre paisano Fray Mateo Colom, Obispo de Huesca y Srta. Margarita, salió ayer para Thion-les-Vosges nuestro apreciado amigo D. Antonio Colom Canals, acompañado de su distinguida esposa y agraciados hijos.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

### NATALICIO

Nuestros particulares amigos los distinguidos esposos D. Guillermo Frontera Magraner y D.ª Antonia Enseñat Morell han visto alegrado nuevamente su hogar con la venida al mundo de una hermosa niña, cuyo nombre ha de ser Francisca.

Reciban por tan fausto motivo nuestro más cordial parabién.

### PETICION DE MANO

Por nuestros apreciados amigos D. José Borrás Pastor y D.ª María Mayol Sastre, y para su hijo D. José, ha sido pedida la mano de la bella Srta. Florentina Oliver Magraner.

La boda se celebrará en breve.

Reciban los distinguidos jóvenes nuestra enhorabuena más cumplida.

### BODA

El pasado martes, día 20, en el altar del Sagrado Corazón de Jesús, de la iglesia parroquial de esta ciudad, se unieron con el santo lazo del matrimonio los distinguidos jóvenes D. Sebastián Bauzá Mayol y la bella y amable Srta. Isabel Crespí Muntaner.

Apadrinaron la boda: por parte del novio, su madre, D.ª Bárbara Mayol viuda de Bauzá y su tío, el propietario don Buenaventura Mayol Coll, y por la de la novia sus señores padres, nuestros muy apreciados amigos D. Vicente Crespí Enseñat y D.ª Ana Muntaner Verd.

Firmaron el acta como testigos: por parte del contrayente, los Sres. D. Miguel Vicens Mayol y D. Ramón Rullán Frau; y por la de la contrayente, su tío, el propietario D. Pedro Antonio Crespí Enseñat, y su hermano, el comerciante establecido en Poitiers D. Damián Crespí Muntaner.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Bartolomé Coll, tío del novio.

Terminada la ceremonia religiosa los novios desposados salieron en viaje de bodas por el interior de la isla, debiendo salir próximamente para la vecina República francesa, fijando temporalmente en Marsella su residencia.

Deseamos a los nuevos esposos felicidades sin fin en su nuevo estado, y a las muchas felicitaciones recibidas unan la nuestra muy efusiva que hacemos extensiva a sus distinguidas familias.

### NECROLÓGICAS

Profunda conmiseración y general sentimiento causó en el vecindario, el sábado último por la noche, la triste nueva del fallecimiento de nuestro apreciado amigo el comerciante D. Miguel Bernat Ferrer, de cuya grave dolencia habíamos dado cuenta a nuestros lectores en las penúltima y última ediciones de este periódico. No han sido

suficientes para arrancar al sufrido paciente de las garras de la Muerte los oportunos auxilios de la ciencia ni los solícitos cuidados de su amante esposa y de sus más próximos familiares, de quienes era entrañablemente querido, y a la cruel enfermedad que le aquejaba sucumbió, dejándolos a todos sumidos en el más acerbo dolor.

El Sr. Bernat vivió dedicado al comercio desde su juventud, y al frente de su muy conocido y acreditado establecimiento, en Sète, adquirió buenas amistades y cultivó vastísimas relaciones. De todos cuantos con él tuvieron algún trato se captó las simpatías, el aprecio más bien, por su carácter afable y sus excepcionales aptitudes para el negocio a que desde su infancia venía dedicándose; con seguridad todos aquellos de nuestros paisanos que se hallan comercialmente instalados en la nación vecina y otras con ella limítrofes, e igualmente aquellos otros negociantes de éstas que con las casas «Michel Bernat», de Sète, y «Miguel Bernat» de Carcagente, estuvieron relacionados, habrán sentido, como el vecindario de esta población, la prematura desaparición del Sr. Bernat del mundo de los vivos.

En efecto, apropiado resulta este calificativo, pues que nuestro infortunado amigo ha bajado al sepulcro en la plenitud de la vida, a los cuarenta años de su edad, y cuando mucho podía aún esperarse de su actividad e inteligencia para la consolidación de su ya desahogada posición y el porvenir de su familia.

El entierro, que se verificó el domingo al anochecer previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, y el solemne funeral que se celebró en la Parroquia el lunes por la mañana, fueron imponentes manifestaciones de duelo, por el gran número de personas que en uno y otro de estos actos tomaron parte. Al primero asistió la Comunidad parroquial con cruz alzada y numerosos vecinos con sendos blandones o cirios; el féretro era llevado a brazos por amigos del finado y a continuación eran llevadas tres preciosas coronas con expresivas dedicatorias, tributo de los familiares a la memoria del ser querido.

Acompañamos a éstos en su dolor, en especial a la esposa, D.ª Catalina Estades Ros, a los hijos y al hermano D. Francisco, y con ellos pedimos a Dios para el alma de aquél, cuya pérdida lloran, la eterna bienaventuranza.

También acompañamos en su dolor a los atribulados viuda e hijos de otro amigo nuestro, éste más antiguo e igualmente apreciado: el industrial carpintero D. José Pomar Forteza, que víctima de larga y penosa enfermedad falleció el domingo último por la mañana.

Desde hacía mucho tiempo vióse obligado el Sr. Pomar, por los achaques inherentes a su avanzada edad complicados posteriormente con una afección cardíaca, a abandonar la cotidiana labor de su profesión y hacer vida sedentaria, recluido en el seno de su amante familia. Y, naturalmente, debido a ello, hase visto privado de frecuentar, como en sus buenos tiempos, los centros políticos para cambiar con sus correligionarios y amigos impresiones que, con seguridad, le hubieran sido muy agradables ahora más que nunca, en que ha visto triunfantes los ideales de toda su vida, pues que fué desde su mocedad ferviente y entusiasta partidario del régimen republicano.

Por su carácter dulce y corazón bondadoso fué siempre el Sr. Pomar bien querido, no sólo de sus familiares sino que también de cuantos pudieron, tratándole, apreciar su probidad, su afabilidad y todas las demás bellas cualidades de que estuvo adornada su alma. Por esto fué, entre sus numerosas amistades, muy sentida su muerte, y lo demostró de un modo evidente el extraordinario número de personas que asistieron al rezo del rosario y conducción del cadáver al Cementerio, que se verificó el mismo día de la defunción por la noche, y al funeral que en sufragio del alma del finado se celebró en la Parroquia al día siguiente, lunes, a las nueve de la mañana.

Descanse en paz ésta, y reciban los desconsolados esposos, D.ª Antonia Cospó Gual; hijos—en especial nuestros amigos don Francisco, perito electricista de la sociedad «El Gas», y el industrial D. Alejandro—y demás allegados, consuelo y cristiana resignación.

# Inauguración de la Temporada 1932-33 en el TEATRO "DEFENSORA SOLLERENSE"

Se proyectarán las mejores producciones habladas en español y francés.

## D. Juan Diplomático

Chispeante comedia de la «Universal»  
Dirección: George Melford  
por Miguel Faust Rocha, Celia Montalván y Lia Tora  
(EN ESPAÑOL)

## El proceso de Mary Dugan

Drama  
Dirección: Marcel de Sans  
por María Ladrón de Guevara y José Crespo  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## En cada puerto un amor

Comedia dramática  
Dirección: Marcel Silvar  
por José Crespo, Juan de Landa y Conchita Montenegro  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## La fruta amarga

Drama  
Dirección: Arthur Gregor  
por Virginia Fábregas y Juan de Landa  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## CHERI BIBI

Drama  
Dirección: Carlos Borcosque  
por Ernesto Vilches y María Ladrón de Guevara  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## BEN-HUR

Admirablemente sonorizada  
por Ramón Navarro y Mae Mac Avoy  
Producción «M. G. M.»

## TRADER-HORN

Film de alto valor espectacular  
por Harry Carey  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## Charley Chasse

3 regocijantes cintas «M. G. M.» de

## Laurel-Hardy

2 hilarantes cintas «M. G. M.» de

## Violetas Imperiales

Nueva versión hablada en español y francés  
Dirección: Henry Roussell  
por Raquel Meller y Carlos San Martín  
«Exclusivas Huet»

## El proceso Dreyfus

Versión cinematográfica del mundialmente célebre proceso  
Dirección: Richard Oswald  
por Heinrich George, Hoscár Homolka y Fritz Kortner  
«Exclusivas Huet» (EN ESPAÑOL)

Se reprisarán las grandes producciones habladas en español **Resurrección, Drácula y El rey del Jazz.**

La empresa del teatro «Defensora Sollerense» tiene, además, contratadas 15 películas en español, 12 en francés y 6 en italiano, cuyos títulos anunciarán próximamente.

## Monsieur le Fox

Un hombre primitivo y una joven de la Sociedad en el conflicto eterno del amor.  
por Luis Alonso y Rosita Ballesteros  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## ESTRELLADOS

Farsa cómica que hace desternillar de risa  
por Buster Keaton y Raquel Torres  
Producción «M. G. M.» (EN ESPAÑOL)

## Oriente y Occidente

interpretada por Lupe Velez y Barry Norton  
Superproducción «Universal» (EN ESPAÑOL)

## La voluntad del muerto

Film de intensa emoción  
por Antonio Moreno y Lupe Tovar  
Producción «Universal» (EN ESPAÑOL)

## CARCELERAS

Adaptación de la aplaudida zarzuela española  
por Rosario Rodrigo, José L. Lloret y Modesto Rivas  
(EN ESPAÑOL)

## Te quiero, pero ¿por qué?

Comedia de «Pathé Nathan»  
por Randall (EN ESPAÑOL)

## La canción de la vida

Cantada y hablada en Español

## Amores de Buenos Aires

Cantada y hablada en Español

## Ingagi, (el Gorila)

Cinta semi-documental de «Art Film»  
Explicada en Español

## Esta noche... tal vez

Magnífica super-comedia  
por Jenny Jugo y Alberto Picasso  
«Exclusivas Trián» (EN ESPAÑOL)

## ATLANTIDA

Adaptación de la renombrada obra de Benoit  
Dirección: G. W. Pabst  
por Brigitte Helm  
Producción «Nero Film» (EN ESPAÑOL)

## La alegría que pasa

Dialogada en Español

## La línea general

Explicada en Español

**de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**

**Biblioteca Popular Gratuita**

Durante el mes de Agosto la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado servicios a 228 lectores clasificados en la forma siguiente: 116 hombres, 27 mujeres y 85 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 134; Obras generales, 42; Filosofía, 14; Religión, 12; Ciencias sociales, 4; Ciencias puras, 4; Ciencias aplicadas, 12; Bellas artes, 4; Literatura, 68; Historia y Geografía, 1. En total han sido consultadas o estudiadas 305 obras.

**Bibliotecas Públicas Gratuitas**

Durante el mes de Agosto las 10 Bibliotecas públicas gratuitas que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 9.908 lectores clasificados en la forma siguiente: 4.517 hombres, 1.307 mujeres y 4.084 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 3.716; Obras generales, 1.088; Filosofía 169; Religión, 186; Ciencias sociales, 234; Filología, 246; Ciencias puras, 322; Ciencias aplicadas, 469; Bellas artes, 497; Literatura, 4.695; Historia y Geografía, 878.

En total han sido consultadas o estudiadas 12.500 obras.

**A precios baratísimos**

Participa al público en general, el dueño de la Cestería Borne, que los que quieren comprar sillería de mimbre, de junco, de médula, cestos de todas clases y tamaños, se dirijan a este establecimiento.

En él encontrarán siempre lo que deseen y para escoger se les facilitará el catálogo correspondiente.

**Cestería Borne de Juan Vidal**  
SÓLLER

**Tafona Cooperativa**

De conformidad con lo que disponen los Estatutos, es convocada la Junta General ordinaria que tendrá lugar en el domicilio social—Carrer de la Mar, 15—en primera convocatoria, el próximo domingo, día 18 del corriente, a las cuatro del capvespre, o el domingo siguiente, día 20, al matex l'oc i hora, en segunda convocatoria.

Sóller, 11 de Setembre de 1932.—El Presidente, Salvador Frontera.



**EXPORTATION**  
**Oranges mandarines**  
**citrons**

**C A S T A Ñ E R**  
**Y**  
**B A U Z A**

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS - CASBAU  
Teléfono N.º 94.

**COMISION Y EXPORTACION**

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_



**AYER**  
anemia, insomnio,  
mareos, inapetencia,  
palidez.

**HOY**  
la salud le ha devuelto el vigor, el color en sus mejillas y aumentado el apetito, la alegría y el ansia de vivir.

Este es el milagro conseguido con el activo regenerador  
Jarabe de

**HIPOFOSFITOS SALUD**

Cerca de medio siglo de éxito creciente. Aprobado por la Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD para evitar imitaciones  
Se advierte que no se vende a granel

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION EXPORTATION

**RIPOLL & C. IE** ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

**MARSEILLE** Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

TÉLÉPHONES:  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et inter 121  
Bureau de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

**UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOLO-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos,

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

## MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelone

## CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDI

de la

Llengua Catalana

AMB A CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la  
libreria de J. Marqués Arbona, San Barto-  
lomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE  
**FRANÇOIS MAS**  
 9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE 29-87

**MAISON D'EXPEDITIONS FONDEE EN 1892**

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

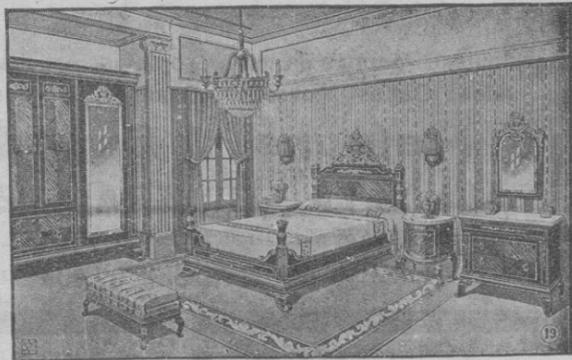
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

**SOLLER**

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

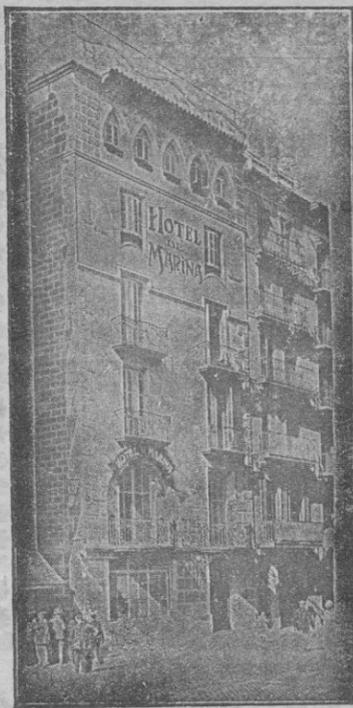
VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C Bx.4355



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :: Baños ::  
 Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS**

**CALEFACCION — ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinsje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena

y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10—SOLLER

**Se vende gran finca**

compuesta de más de cien cuarteradas de olivos y algarrobos. Y más de cuatrocientas de encinar y costa

Hay agua y motor instalado para poder hacer huerta de diez cuarteradas de frutales.—Mana continuamente agua de una fuentequilla, aún en las grandes equías—Se da muy bien el naranjo y el limonero, manzano, etc.

Para visitarla escribir a D.<sup>a</sup> Catalina Montaner, Cala de San Vicente. Pollensa.

**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa *Casa* **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA Archena (Murcia) Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NABANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS  
IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85-792

COMMISSION CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataró  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA**  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

**José Gasco** { CERBERE (Pyr.-Orles.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (B.-Pyrées)  
Téléphone 210

**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER -  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr, Orles  
FRANCIA

SOLLER.-Imp. de J. Marqués Arbona.